اللاجئين السوريين في تركيا

الأسئلة المكررة

المحتويات

يناير 2017

الإطار القانوني

الإطار القانوني للاجئين السوريين الموجودين في تركيا تحت الحماية المؤقتة

ما هو نظام الحماية المؤقتة، وعلى من يطبق؟

هل يمكنني كمواطن سوري التقديم على الحماية الدولية في تركيا؟

هل يضمن نظام الحماية المؤقتة حق الدخول الى تركيا؟

هل يستطيع الفلسطينيون القادمون من سوريا الدخول الى تركيا بلا تأشيرة أيضاً؟

لقد قمت بالتقديم على الحماية المؤقتة وتم رفضي. ماذا يمكنني أن أفعل في هذه الحالة؟

ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟

التسجيل لدى السلطات التركية

هل يجب علي التسجيل لدى السلطات التركية؟

ما هو تطبيق التحقق نحو السوريين؟

لا أريد الحصول على وضع لاجئ تحت حماية السلطات التركية. هل يمكنني البقاء في تركيا تحت أي وضع آخر؟

طلبت الحماية المؤقتة من السلطات التركية إلا أنه تم رفض طلبي. ما يمكنني أن أفعل؟

هل يؤثر تسجيلي لدى السلطات التركية على إمكانية لجوئي الى بلدان أخرى؟

كيف يمكنني السكن في مخيمات اللاجئين / مراكز الإيواء المؤقتة؟

حرية التجوال

هل يمكن للاجئين السوريين المسجلين الذين تحت الحماية المؤقتة السفر بحرية داخل تركيا؟

هل يمكنني كلاجئ سوري تحت الحماية المؤقتة تبديل المحافظة التي سجلت/أقيم بها في تركيا؟

ماذا يحصل في حال عدم إقامتي في المحافظة التي سجلت بها؟

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة السفر من وإلى تركيا؟

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

حقوق والتزامات السوريين المسجلين ضمن نظام الحماية المؤقتة

ما هي حقوقي في إطار الحماية المؤقتة؟

هل هناك أية وظيفة ومسؤولية يجب علي القيام بها خلال فترة إقامتي في تركيا؟

التعليم

هل يمكن للأطفال السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من خدمات التعليم في تركيا؟ كيف؟

الإجراءات والوثائق المطلوبة للتسجيل في المدارس التركية ومراكز التعليم المؤقتة

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على تقرير (شهادة) عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على شهادة تخرج عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

حصول السوريين تحت الحماية المؤقتة على خدمات التعليم الجامعي

متطلبات الالتحاق بالجامعات التركية

برامج المنح الدراسية للسوريين في تركيا

دورات على الانترنت والبرامج التدريبية

الجامعات غير المسجلة التي تعمل في جنوب شرق تركيا

الاعتراف بشهادات المدارس والجامعات الصادرة من سوريا في تركيا

لماذا من المهم تسجيل أطفال اللاجئين بالمدارس في تركيا حتى لو كان هدفهم الذهاب إلى بلد ثالث؟

فرص التدريب المهني للسوريين في تركيا

لماذا من المهم تعلم اللاجئين وأطفالهم للغة التركية؟

برامج التدريب اللغوي للسوريين

سبل العيش

ماهي شروط العمل بشكل قانوني في تركيا كوني سوري تحت الحماية المؤقتة؟

ما هي المستندات المطلوبة للحصول على تصريح عمل للأشخاص تحت الحماية المؤقتة؟

ما هو إعفاء تصريح العمل، وكيف يمكن الحصول عليه؟

ما المقصود بحصة التوظيف المتاحة؟ وكيف يتم تطبيقها؟

هل هناك حصة نسبية للعمال الموسميين؟

هل يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة تأسيس أعمالهم الخاصة؟

هل توجد منح مالية يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة منها لإنشاء استثمارهم خاص؟

ما هي فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

هل يمكنني العثور على عمل بعد الانتهاء من التدريب المهني؟

هل يمكنني فتح حساب بنك (ليرة تركية أو أي عملة الأجنبية) في تركيا؟

هل يمكنني تلقي أو إرسال الأموال من وإلى الخارج من خلال المعاملات المصرفية؟

الخدمات الصحية، والدعم النفسي والاجتماعي والاقتصادي والطبي، والأمن

ما هي خدمات الرعاية الطبية المتاحة للسوريين تحت الحماية المؤقتة؟

أعاني من مشاكل نفسية، هل يمكنني الحصول على الدعم؟

أعاني من مشاكل صحية. هل الخدمات الصحية مجانية في تركيا؟

أين تقدم الخدمات الصحية، وكيف يمكنني الوصول الى هذه الخدمات؟

أين يمكنني الحصول على المساعدة إذا كنت اعاني من إعاقة؟

إنا شخص كبير في السن ولا أتلقى على أية مساعدات في تركيا. هل يمكنني الحصول على دعم؟

لقد تعرضت للعنف الجنسي و/او الاقتصادي و/او النفسي و/او الجسدي بسبب كوني امرأة او رجل او متحول جنسياً و/او بسبب خياراتي الجنسية او المرتبطة بنوعي الاجتماعي. هل يمكنني الحصول على أي دعم؟

ما يحصل بعد إبلاغي للسلطات المحلية عن حادث العنف؟

ما هو نوع المساعدات المتوفرة في ملجأ النساء للنساء الناجيات من العنف الجنسي والقائم على نوع الجنس؟

أواجه مشكلة أمنية وأحتاج الى مساعدة.

ما هو الدعم المتاح للسوريين تحت الحماية المؤقتة إذا وقعوا ضحية لجريمة في تركيا؟

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من المساعدات الاجتماعية المقدمة من قبل الجمهورية التركية؟

هل تقدم مفوضية شؤون اللاجئين أي دعم مالي للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة؟

الأطفال

ما هي آليات الدعم المتاحة للأطفال اللاجئين السوريين غير المصحوبين بذويهم؟

أنا تحت ال 18 سنة و لوحدي في تركيا. ماذا يمكنني أن افعل؟

لقد وضعت في مؤسسة للطفل أو مخيم للأطفال. ولكنني لا أريد البقاء هنا. هل بإمكانكم مساعدتي؟

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

المساعدة القانونية

أين يمكن أن أتلقى المساعدة أو الدعم القانوني كوني سوري مسجل؟

دور المفوضية

هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بتسجيل اللاجئين السوريين؟

ما هو دور المفوضية في تركيا لحماية للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة؟

ما هي خدمات الدعم التي توفرها مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا؟

هل جميع الخدمات التي تقدمها المفوضية وشركائها مجانية؟

إعادة التوطين

هل تقوم مفوضة شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات إعادة توطين اللاجئين السوريين المقيمين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

هل من الممكن التقديم على إعادة التوطين؟

في حال قبولي لإعادة التوطين فما هي الخطوات التي يجب علي إتباعها؟

ما متوسط فترة الانتظار بعد مقابلة الإستيطان؟

هل من الممكن إضافة افراد جدد الى ملف لاجيء تم تسليمه فعلياً الى دولة الإستيطان؟

هل يمكن تسريع اجراءات الملف التي استمرت طويلا في انتظار اعادة التوطين؟

كيف يمكن للاجئي متابعة إجراءات إذن المغادرة؟

ماذا يستطيع اللاجئ العمل إذا تم رفض ملفه من قبل دولة إعادة التوطين؟

هل يوجد أمل لإعادة التوطين مرة اخرى في حال تم الرفض؟

قيل لي أنه إذا دفعت مبلغ من المال لشخص ما، سيتم إعادة توطيني. هل هذا صحيح؟

تتبع الأسر ولم الشمل

لقد فقدت أفراد عائلتي كيف يمكنني العثور عليهم؟

العودة الطوعية إلى الوطن

هل يمكنني العودة إلى سوريا إن أردت؟

المسائل المدنية

هل يمكنني الزواج رسميا في تركيا؟ ما هو القانون الساري في تركيا في حالة زواج اثنين من اللاجئين أو لاجئ مع مواطن تركي؟

العديد من اللاجئين يتزوجون بالطرق الدينية و / أو التقليدية في تركيا. هل من الضروري الزواج بطريقة رسمية في تركيا؟

ما هو السن القانوني للزواج في تركيا؟

هل يمكن للأشخاص تحت ال18 سنة الزواج في تركيا؟ كيف؟

ما هي العقوبات القانونية وفقا للقانون التركي للأشخاص الذين يتزوجون بشكل غير رسمي تحت السن القانوني للزواج؟

ما هي الشروط الأخرى للزواج في تركيا؟

يسمح في بعض البلدان بتعدد الأزواج. هل هذا مسموح به في تركيا أيضاً؟

كيف يتم إجراء الزواج في تركيا؟

ما هي الوثائق التي أحتاج أن أقدمها للسلطات من أجل الزواج؟

كيف يمكنني الحصول على "وثيقة العزوبية؟

إذا كانت الشهادة اللفظية اثناء التسجيل كافية لاثبات العزوبية، فماذا يمكن ان يحدث اذا تزوجت زواجاً ثانياً في تركيا مخفياً زواجي السابق في بلدي؟ ؟

هل يجب علي إعلام جهات اخرى بعد اتمام زواجي الرسمي المتوافق مع القوانين التركية؟

من أين يمكنني الحصول على معلومات حول إجراءات الزواج؟

الطلاق

قد تزوج العديد من اللاجئين في بلادهم او في البلاد التي كانوا مقيمين فيها سابقاً قبل المجيء الى تركيا. هل يمكن لهؤلاء الأشخاص تحقيق إجراءات الطلاق في تركيا؟

ما هي إجراءات الطلاق؟ هل يمكنني الحصول على الدعم القانوني خلال إجراءات الطلاق؟

هل أواجه مشاكل في إجراءات الطلاق إذا كنت لا املك شهادة زواجي الصادرة من بلدي الأصلي؟

هل يمكن للاجئين الذين تزوجوا بعقد ديني في بلادهم ان يتطلقوا في تركيا؟

يتم انفصال بعض الأسر أثناء السفر، أو قد يقيم أحد الزوجين في بلد المنشأ أو في بلد ثالث، أو قد يكن مكانه/مكانها مجهول. في مثل هذه الحالة، هل يمكن للزوج/ للزوجة الحصول على الطلاق في تركيا؟

إذا حكمت لي المحكمة بالطلاق فهل علي إعلام جهات أخرى بالحكم؟

من أين يمكنني الحصول على معلومات حول إجراءات الطلاق؟

تسجيل الولادة

ما أهمية تسجيل ولادة طفلي في تركيا؟

كيف وأين يمكنني تسجيل ولادة طفلي؟

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

ما هي الوثائق التي أحتاج تقديمها إلى وزارة السكان لتسجيل المواليد؟

هل يكفي إعلام مديرية الهجرة في المحافظة بولادة الطفل؟

هل يمكنني تسجيل طفلي رسمياً في حال ولادته من علاقة غير زوجية؟

هل اطفال اللاجئين المولودين في تركيا والمسجلين في مديرية السكان، لهم حق الجنسية التركية بعد حصولهم على شهادة الولادة؟

كيف يمكنني الحصول على معلومات حول تسجيل المواليد؟

احتيال وتزوير

كيف يمكنني إيصال رسائلي الخاصة وشكواي وتلقي الاجابات من والى مفوضية شؤون اللاجئين؟

أخرى

أنا بحاجة إلى مترجم. ماذا علي ان افعل؟

كيف يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول الحقوق والمساعدات؟

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

الإطار القانوني

الإطار القانوني للسورين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا

لقد أصدر مجلس وزراء الجمهورية التركية في تاريخ 22 تشرين الاول 2014 تنظيمات قانونية حول قوانين الحماية المؤقتة **(TP)**، وفقا للمادة 91 من قانون الأجانب والحماية الدولية. ووفقاً للمادة الانتقالية 1- من لائحة الحماية المؤقتة، ان هذه اللوائح تنطبق على المواطنين السوريين، وكذلك الأشخاص عديمي الجنسية واللاجئين من سوريا. تشمل الحماية المؤقته الأشخاص المذكورين الذين قدموا الى تركيا نتيجة للاحداث ما بعد 28 نيسان 2011 في سوريا.

اللوائح تتوفر باللغة التركية في الرابط التالي:

http://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2014/10/20141022-15-1.pdf.

ما هو نظام الحماية المؤقتة، وعلى من يطبق؟

تم إنشاء نظام الحماية المؤقتة من قبل الحكومة التركية وفقا للمعايير الدولية للتعامل مع الزيادة المفاجئة والكبيرة في أعداد اللاجئين الذين يعبرون الحدود.

المديرية العامة للإدارة الهجرة هي الجهة الحكومية المسؤولة عن جميع إجراءات اللجوء في تركيا بما في ذلك الحماية المؤقتة.

كجزء من نظام الحماية المؤقتة، المواطنين السوريين واللاجئين وعديمي الجنسية القادمون من سوريا الذين يطلبون الحماية من السلطات التركية يتم قبولهم ومنحهم الحماية المؤقتة في ظل الظروف العادية في تركيا. كما وينبغي أيضا عدم إعادتهم إلى بلدانهم الأصلية إلا إذا طلبوا القيام بذلك بأنفسهم.

في ظل نظام الحماية المؤقتة يجب توفير المستفيدين من الحماية المؤقتة الحماية والمساعدة في تركيا، والتي تتضمن اقامة قانونية في تركيا حتى توفر حل أكثر ديمومة، الحماية من الإعادة القسرية، والحصول على ترتيبات الاستقبال حيث يتم تناول الاحتياجات العاجلة

جميع السوريين المستفيدين من الحماية المؤقته والذين يطلبون الحماية يجب ان تشملهم الحماية المؤقته بما فيهم الأشخاص الغير قادرين على تقديم أي وثائق هوية من سوريا، إلا إذا تقرر عكس ذلك من قبل السلطات التركية حسب المواد ذات الصلة من لائحة الحماية المؤقتة.

الحقوق المضمونه للسوريين المستفيدين من الحماية المؤقته سواء كانوا يقيمون داخل أو خارج المخيمات، تعد من ضمن لائحة الحماية المؤقتة، التي نكرس مجموعة من الحقوق والخدمات والمساعدة بما في ذلك الحصول على الرعاية الصحية والتعليم والمساعدة الاجتماعية والوصول إلى سوق العمل.

إذا كنت ترغب في الحصول على الحماية، تحتاج إلى إبلاغ السلطات التركية أنك تسعى للحصول على الحماية المؤقتة من الدولة التركية–المديرية العامة للإدارة الهجرة اومديريات المحافظات لإدارة الهجرة.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

هل يمكنني كمواطن سوري التقديم على الحماية الدولية في تركيا؟

وفقاً للائحة الحماية المؤقتة (المادة رقم 16 والمادة المؤقتة رقم 1) لا يتم معالجة التطبيقات الفردية للحماية الدولية للسوريين (السوريين، والأشخاص عديمي الجنسية، واللاجئين القادمين الى تركيا اعتباراً من تاريخ 28 نيسان 2011 بسبب الحوادث الواقعة في سوريا) من هم داخل نطاق الحماية المؤقتة خلال فترة تطبيق الحماية المؤقتة في تركيا، حتى في حالة تقديمهم طلب للحماية الدولية. أما الأشخاص الذين تقدموا بطلب الحماية الدولية قبل 28 نيسان 2011 سوف يتم شملهم بالحماية المؤقتة بناء على طلبهم.

هل يضمن نظام الحماية المؤقتة حق الدخول الى تركيا؟

الدخول إلى تركيا يدار من قبل السلطات التركية. تدار جميع المنافذ الحدودية ونقاط العبور الحدودية (البرية والجوية والموانئ البحرية) من قبل السلطات التركية بصورة محكمة. نظرا إلى أن الوضع على الحدود المتقلب للغاية بسبب تغير الوضع الأمني، تقوم السلطات التركية بتحديد المنافذ الحدودية او نقاط العبور الحدودية المفتوحة لدخول السوريين.

في ظل الظروف العادية، يستطيع حاملي جواز السفر السوري الدخول قانونيا الى تركيا عبر الحدود البرية المفتوحة دون تأشيرات. ولكن اعتبارا من يناير كانون الثاني عام 2016 على السوريين القادمين من بلد ثالث خلال منافذ الدخول الجوية والبحرية حيازة جواز سفر ساري المفعول وتأشيرة دخول ليتم قبول ادخالهم الى تركيا. عدم حيازة جواز سفر ساري المفعول وتأشيرة قد يؤدي إلى إعادتهم إلى البلد الثالث الذي قدموا منه.

تتم رقابة دخول السوريين من نقاط العبور الحدودية المفتوحة الى تركيا بدون جواز سفر بدقة شديدة من قبل السلطات التركية، ويحدد العبور عموماً بحالات الحاجة الطبية العاجلة، واللقاءات الأسرية.

لا تزال المفاوضات المرتبطة بموضوع الدخول الحر الجارية بين مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين ودولة الجمهورية التركية تستمر، ويلفت في نطاق المفاوضات الانتباه إلى الأخطار التي قد يواجهها السوريون المراجعون لطرق دخول غير قانونية.

يمكنكم الاستفادة من خدمات الحماية المؤقتة الموفرة من قبل الجهات التركية في حال السماح لكم بالدخول الى تركيا قادمين من سوريا او من بلد ثالث (مع تأشيرة سارية). ولو دخلتم الى تركيا عن طرق غير قانونية فيمكنكم إضفاء الشرعية على وضعكم في تركيا قائمين بالتسجيل في مديريات إدارة الهجرة في المحافظات (الرجاء للمسائل ذات الصلة انظروا: **ما هي الحالات التي قد تواجهني بتركيا في حال دخولي الى البلاد بطريقة غير قانونية، وإقامتي فيها بشكل غير مسجل؟)**

هل يستطيع الفلسطينيون القادمون من سوريا الدخول الى تركيا بلا تأشيرة أيضاً؟

يخضع الفلسطينيون القادمون من سوريا الى تركيا للقواعد التي يخضع لها السوريون. يتم نطاق لائحة الحماية المؤقتة توفير الفلسطينيين القادمين من سوريا الى تركيا ان يستفيدوا من الخدمات الموفرة للسوريين. أما الفلسطينيون القادمون من بلدان ثالثة الى تركيا عبر معابر جوية او بحرية فلابد ان يحملوا جواز سفر وتأشيرة ساري كما كان للسوريين. فقد تتم إعادة الأشخاص الذين لا توجد معهم تأشيرة سارية الى البلد الثالث الذي قدموا منه وذلك في نطاق التطبيقات المنفذة حتى اليوم.

يمكن تقييم اللاجئين وعديمي الجنسية بما فيهم الفلسطينيين المقيمين في سوريا ولكن قدموا من بلدان ثالثة، في نطاق الحماية المؤقتة. ومع ذلك، قد تقيّم السلطات التركية هؤلاء الأشخاص في نطاق مراجعات الحماية الدولية أيضاً بدل الحماية المؤقتة.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

لقد قمت بالتقديم على الحماية المؤقتة وتم رفضي. ماذا يمكنني أن أفعل في هذه الحالة؟

ان قدمتم الى تركيا من بلد ثالث (غير سوريا) قبل تاريخ 22 أكتوبر 2016، وطلبتم الحماية المؤقتة من الجهات التركية فقد يكون طلبكم مرفوضاً بسبب دخولكم الى البلد عبر بلد ثالث. إلا أن الجهات التركية بدأت بعد التاريخ المذكور بتقييم طلبات السوريين القادمين الى تركيا من بلدان ثالثة للحماية المؤقتة أيضاً. لهذا السبب، يمكنكم مراجعة مديرية الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها.

ان قمتم بإتباع الإجراءات السابقة وتم رفض طلبكم للحماية المؤقتة من قبل الجهات التركية ثانياً، فقد تكون السلطات التركية لديها مخاوف مختلفة حول ماضيكم أو هويتكم. وفي هذه الحالة لديكم حق الاستفادة من الدعم والمساعدة القانونية اللازمة بغاية معرفة أسباب رفض طلبكم (الرجاء الاطلاع على القسم التالي "**من أين يمكنني الحصول على الدعم/المساعدة القانونية كسوري مسجل؟**"). ومع ذلك، يمكنكم بموجب قانون الأجانب والحماية الدولية المراجعة لتصريح الإقامة كأي أجنبي عايش في تركيا. لا يوفر لكم إذن الإقامة الحقوق التي في نطاق الحماية المؤقتة مثل الحماية من إعادتكم الى بلدكم، والاستفادة من الخدمات الصحية مجاناً. يمكنكم في هذا الصدد الحصول على المساعدات الضرورية من مديريات إدارة الهجرة في المحافظة، والحصول على المعلومات حول الخطوات التي لابد ان تتبعوها من مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟

لا يتعرض الأشخاص الذين دخلوا تركيا بطرق غير قانونية للتقديم على الحماية المؤقتة او المقيمين في البلد بشكل غير مسجل للعقوبات بأي شكل من الأشكال (مثلا؛ لا يعاقبون بالغرامات الإدارية) في حال رؤيتهم من قبل الجهات التركية أثناء الدخول الى البلد او ذهابهم الى الجهات التركية خلال فترة معقولة لتحديد عذر مقبول حول الدخول الى البلد بطرق غير قانونية، والإقامة بدون تسجيل. لهذا السبب، ان دخلتم للبلد بطرق غير قانونية فلابد من أن تذهبوا الى الجهات التركية في أقصر وقت ممكن للتسجيل، مع توضيح سبب اضطراركم للجوء لطرق غير مسموح بها أثناء دخول البلد، وخلال فترة الإقامة به.

التسجيل لدى السلطات التركية

هل يجب علي التسجيل لدى السلطات التركية؟

دولة الجمهورية التركية هي المطبقة الأساسية لخدمات الحماية المنفذة داخل الحدود التركية. لذلك، تسجيلكم لدى السلطات التركية مهم للغاية من أجل ضمان حقوقكم في تركيا. عملية التسجيل عملية ضرورية لإقامة الأجانب في تركيا بشكل قانوني، واستفادتهم من الخدمات العامة. وينخفض مع إجراء التسجيل خطر إعادتكم الى بلدكم. لا يمكن للسوريين غير المسجلين لدى السلطات ان يستفيدوا من أية خدمة أو مساعدة موفرة من قبل الجمهورية التركية مثل الصحة والتعليم والمساعدة الاجتماعية وفرصة العمل. ان لم تقوموا بالتسجيل فقد تواجه مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، والمؤسسات الأخرى التابعة للأمم المتحدة او منظمات المجتمع المدني أيضاً موانع في أنشطة المساعدة نحوكم. لذلك، تسجيل جميع السوريين لدى السلطات التركية مهم للغاية.

كيف يمكنني التسجيل لدى السلطات التركية؟

يتم تسجيل اللاجئين السوريين الموجودين في تركيا تحت الحماية المؤقتة من قبل السلطات التركية. وفقاً للائحة الحماية المؤقتة المديرية العامة لإدارة الهجرة هي المسؤولة عن الإجراءات متعلقة بتسجيل الأشخاص الذين في نطاق نظام الحماية

المؤقتة. المؤسسة الحكومية المخولة في قضية اللجوء بموجب قانون الأجانب والحماية الدولية هي المديرية العامة لإدارة الهجرة القائمة بالأنشطة ضمن وزارة الداخلية.

تتم إجراءات تسجيل السوريين في جميع أنحاء تركيا عدى بعض محافظات. لابد لأجل البدء بإجراءات التسجيل من مراجعة مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها فتبينون طلبكم للتسجيل. يتوقع منكم أثناء إجراءات التسجيل تقديم معلومات صحيحة حول هويتكم، وإبراز الوثائق التي حصلتم عليها من الجهات السورية، وبذلك مساعدتكم للسلطات التركية. ان لم توجد لديكم أية وثيقة صادرة من الجهات السورية فتتم إجراءاتكم وفقاً لبياناتكم الشخصية. ان احتجتم الى مترجم أثناء إجراءات التسجيل فيتم توظيف مترجم مجاني لأجلكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. تتم إجراءات التسجيل في المحافظة الموجود فيها.

اعتباراً من عام 2016 لابد للسوريين القادمين الى تركيا الذين قاموا بطلب الاستفادة من خدمات الحماية ان يقوموا بالتسجيل الأولي [المبدئي] لدى السلطات التركية قبل ان يؤخذوا في نطاق الحماية المؤقتة. يتم أثناء التسجيل الأولي أخذ بيانات عائدة لصاحب المراجعة مثل البيانات الشخصية المعطية للاجئ ومعلومات الاتصال وبصمات الأصابع والصور من قبل موظفي مديرية الأمن شعبة الأجانب. يمكنكم الحصول على معلومات حول عنوان ومحل الذي تتم إجراءاته فيه من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تتواجدون فيها.

تقدم لكم أثناء التسجيل الأولي وثيقة التسجيل الأولي من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. لابد من ان تذهبوا مع هذه الوثيقة الى مديرية المحافظة ذات الصلة خلال 30 يوماً فتحصلوا على بطاقة الهوية للحماية المؤقتة. تظهر وثيقة التسجيل الأولي أن لديكم حق الإقامة قانوناً في البلد، وهي تقدم مجاناً.

يتنبأ استكمال إجراءات الفحص الأمني خلال هذه الفترة التي هي 30 يوماً. إلا أن هذه الفترة قد تمتد حسب الزحمة الموجودة في مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي راجعتموها و/او بسبب أوضاع شخصية مرتبطة لصاحب المراجعة. يستحق السوريون خلال فترة التسجيل الأولي الاستفادة من خدمات الصحة في حال حاجتهم الى الاحتياجات الطبية العاجلة. ان وجد لكم مولود حديث الولادة فتريدون تسجيله لدى الجهات ذات العلاقة فسيعطى مولدوكم الأفضلية في إعداد شهادة بطاقة الحماية المؤقتة في حال إبرازكم شهادة ولادة او وثيقة سارية.

سوف تخضعون لمقابلة ثانية من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة في حال عدم اجتيازكم الفحص الأمني. يجب على مديرية إدارة الهجرة في المحافظة إعداد تقارير خاصة بالشخص حول من لم يدخلوا في نطاق نظام الحماية المؤقتة تبين أسباب القرار. يمكن الاعتراض على هذا القرار عن طريق المحكمة كما يمكن على كافة القرارات الإدارية، ويمكن للذين لم يجتازوا الفحص الأمني إثبات عكس القرار المتخذ من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة (انظروا للقسم: **ما يحصل في حال دخولي وإقامتي في تركيا بشكل غير قانوني؟**).

يتم تنظيم شهادات بطاقة الحماية المؤقتة على اسم أصحاب المراجعة الذين اجتازوا الفحص الأمني بنجاح، فسيحصل الأشخاص موضوع البحث على حق الاستفادة من الحقوق والخدمات المنصوص عليها بموجب لائحة الحماية المؤقتة. قد تختلف فترة الانتظار في هذه المرحلة مرتبطاً لأمور مثل المدينة التي يوجد صاحب المراجعة فيها، وعدد المراجعات المقدمة الى الجهة ذات العلاقة كما سبقت الإشارة اليها.

يتم تحقيق إجراءات التسجيل للاجئين المقيمين في المخيمات من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة عن طريق مكاتب التسجيل الموجودة في كافة المخيمات.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

لا يضغط على اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الموجودين في تركيا ليعودوا الى سوريا. لا يعاد أي لاجئ الى سوريا طالما لم يطلب ذلك بنفسه.

ما هو تطبيق التحقق نحو السوريين؟

أ. ما هو التحقق؟ التحقق هو طريقة تراجعها الجهات ذات العلاقة، دولة الجمهورية التركية في هذه الحالة لتحديث البيانات التابعة لكم ولأسرتكم في مرحلة التسجيل، وإضافة بيانات جديدة الى ملفكم، واستكمال البيانات الناقصة، واستفادتكم كلاجئ سوري من المعلومات الحديثة والمفيدة في قضية الوصول الى الخدمات والمساعدات الموفرة لكم في تركيا. قد يكون بعد الإجراء الأول المحقق من قبل الدولة التركية ظهرت هناك حوادث مثل الولادة والوفاة والزواج والطلاق ومغادرة بعض أفراد الأسرة تركيا او تغيرت حوائجكم وعنوانكم ومعلومات الاتصال الخاصة بكم. مرحلة التحقق مهمة للغاية من حيث تسجيل هذه التغيرات، فبذلك تتمكن دولة الجمهورية التركية وموفرو الخدمة الآخرون من تقديم خدمات أفضل لكم. ومع ذلك تحقيقكم معلوماتكم للاتصال مرتين له أهميته لأجل الوصول اليكم حين ضرورة مشاركة أية معلومة معكم.

ب. من يقوم بإدارة مرحلة التحقق؟ يتم تنفيذ مرحلة التحقق من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة التابعة لدولة الجمهورية التركية بالتعاون مع مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. يتم القيام الإجراءات المتعلقة بشخصكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها. تكون مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين مساعدة لمديرية إدارة الهجرة في المحافظة في تنفيذ الإجراءات الموضوعة للبحث.

ت. ما هي الغاية من تطبيق التحقق المنفذ من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة؟ تضطر دولة الجمهورية التركية وموفرو الخدمة الآخرون ان تتأكد من المعلومات التي حصلت عليها ان تكون حديثة ومفصلة بغاية تحديد حوائج اللاجئين المقيمين في البلد، والتمكن من التدخلات الضرورية. تتضمن هذه المعلومات تفاصيل مثل إمكانية الحصول على ترخيص العمل، والإحالات المقدمة لموفري الخدمات الصحية، وموفري الدعم من الأشخاص والمنظمات، وتسجيلات المدرسية للأطفال أيضاً.

ث. ما هي المعلومات التي يتم التحقق منها في هذه المرحلة؟ يتم التحقق من جميع المعلومات المأخوذة في مرحلة التسجيل من الاسم ومعلومات الاتصال والعنوان والبيانات المتعلقة بأفراد الأسرة، والحوائج الخاصة. يتم في هذا النطاق التحقق من الصور وبيانات بصمات الأصابع التابعة لشخصكم وأفراد أسرتكم أيضاً، ويتم تسجيلها ان لم تكن مسجلة. كما يتم في هذه المرحلة تسجيل جميع الحوادث الجديدة فيما يتعلق بالوضع الراهن الذي يوجدون فيه مثل الزواج والوفاة والإعاقة والطلاق، والبيانات الناقصة والتغيرات الأخرى أيضاً.

ج. في حق من يتم تطبيق التحقق؟ تطبيق التحقق ساري للاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؛ وبتعبير آخر ساري في حق جميع السوريين المسجلين من قبل دولة الجمهورية التركية، والحاملين لبطاقة منفذة للحماية المؤقتة. ومع ذلك، لا يتوقع تسجيل جميع اللاجئين السوريين في نفس الوقت. تتكون عملية تطبيق التحقق من مراحل، وتتم هذه المراحل في أوقات مختلفة ومناطق مختلفة من البلد. يتم إعداد تقويم التحقق المرتبط بالمحافظات الأخرى حينما أتى دورها من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة، وإعلامكم بذلك من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة، ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة، ومفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين.

ح. على من لا ينطبق تطبيق التحقق؟ لا يتم إدخال من لم تستكمل إجراءاتهم للتسجيل بعدُ او الذين استكملوا التسجيل الأولي المطبق كمرحلة أولى في الإجراءات المتعلقة باللاجئين الذين تحت الحماية المؤقتة في تاريخ مارس 2016 ولكنهم منتظرين للتسجيل حالياً في تطبيق التحقق.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

لا يتم إدخال اللاجئين الآخرين الذين ليسوا مواطنين سوريين في نطاق التطبيق. تدخل الأسر التي يكون أحد الزوجين (مثلا؛ رجل غير سوري متزوج بمرأة سورية او امرأة غير سورية متزوجة برجل سوري او من فقد زوجه السوري او مرأة مطلقة لديها أطفال مواطنين سوريين) في نطاق مرحلة التحقق.

خ. ما هي الخطوات التي لابد من إتباعها في حال عدم دعوتي و/او دعوة أسرتي للتحقق او عدم الحضوري للموعد المقدم؟ في هذه الحالة يرجى الحصول على موعد ثاني، وبيان عدم حضوركم للموعد الأول للموظفين.

د. هل تؤثر عملية التحقق على وضعي في تركيا؟ سوف يتم تقييمكم في نطاق نظام الحماية المؤقتة المطبق من قبل الجمهورية التركية طوال الفترة التي تقيمون في تركيا. لا تحصل هناك أي تغيير في وضعكم الفردي، والخدمة التي تحصلون عليها من الجهات التركية. يتم القيام بعملية التحقق بغاية إثبات إقامتكم في تركيا، وتحديث بياناتكم، وتسجيل التغييرات الواقعة في وضعكم ان وجدت. وبذلك، يستمر الاعتراف بكم من قبل الجمهورية التركية، والاستفادة من الحقوق والخدمات والمساعدات الموفرة للسورين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا.

ذ. هل أكون مسجلاً لدى مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين أيضاً حينما قمت بعملية التحقق؟ لا. لا يتم القيام بإجراءات التسجيل المتعلقة بالسوريين في تركيا إلا من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة و/او مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. أما مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين فتكون مساعدة للجهات التركية في قضية توفير المساعدات والخدمات للمواطنين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة فقط الذين تم استكمال إجراءاتهم للتسجيل حالياً.

ر. أين ومتى يتم البدء بتطبيق التحقق؟ يتم البدء بتطبيق التحقق في تاريخ مختلفة في جميع أنحاء البلاد. سوف يتم إعلامكم من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها حين يبدأ التحقق. يمكنكم الاتصال لمزيد المعلومات برقم 175 لمركز الاتصال التابع المديرية العامة لإدارة الهجرة زيارة صفحة www.goc.gov.tr او صفحة www.unhcr.org/turkey.

ز. كيف يمكنني الحصول على موعد لعملية التحقق؟ يكفي للحصول على الموعد ذهاب رئيس الأسرة او زوجه او صغير العائلة الى مركز التحقق فطلب الموعد منه. الرجاء عدم إرسال أطفالكم او أي صديق لكم او قريبكم للحصول على الموعد. يمكنكم الاتصال لمزيد المعلومات برقم 175 لمركز الاتصال التابع المديرية العامة لإدارة الهجرة زيارة صفحة www.goc.gov.tr او صفحة www.unhcr.org/turkey.

س. ما هي الأوراق التي لابد من ان أجلبها معي للحصول على الموعد؟ لابد من ان يصاحبكم جميع أفراد الأسرة، وتأتون معكم ببطاقات الحماية المؤقتة التابعة لهم، وجوازات السفر، وبيانات شخصية صادرة من دولة سوريا، وجميع الأوراق الأخرى.

ش. من يمكنه الحصول على الموعد لي ولأسرتي؟ لا توجد لدينا في الوقت الراهن أية معلومة متعلقة بهذه القضية. لكنه يوصى بالحصول على الموعد من أقرب مديرية إدارة الهجرة في المحافظة من قبل رئيس الأسرة. يرجى عدم إرسال الأولاد او أي صديق او قريب لكم للحصول على الموعد. الرجاء التأكد من وجود جميع معلومات الشخصية الرسمية التابعة لشخصكم وأسرتكم بما فيها وثائق بطاقة الحماية المؤقتة أيضاً معكم قبل الذهاب الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة.

ص. ماذا أفعل في حال عدم تسجيلي في مديرية إدارة الهجرة في المحافظة؟ ان لم تقم بالتسجيل لدى الجهات التركية بعد فالرجاء الحصول على الموعد لإجراءات التسجيل مراجعين لأقرب مديرية إدارة الهجرة في المحافظة في أقصر وقت ممكن. سوف يتم إدخالكم في عملية التحقق بعد إجراء التسجيل، وإعلامكم حول الإجراءات الضرورية عندما حان وقتها.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

الرجاء لا تنسوا أنه لابد من التسجيل لدى الجهات التركية للاستفادة من خدمات مقدمة من قبل الجمهورية التركية مثل الرعاية الصحية الأساسية وخدمات التعليم ومراجعة إذن العمل والمساعدات الاجتماعية، ومن نظام الحماية الدولية.

ض. هل أحصل على الموعد من المدينة التي قمت بالمراجعة فيها أم من المدينة التي أقيم فيها حالياً؟ يمكنكم القيام بتحقيق إجراءاكم التحقق في المدينة التي تقيمون فيها حالياً وفقاً للمعلومات التي جمعتها مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين. كما يمكنكم التأكد من هذه المعلومة ذاهبين الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها.

ط. هل سيتم توطيني في بلد ثالث بعد إجراءات التحقق؟ لا يوجد هناك علاقة بين عملية التحقق وإعادة التوطين. لا تتوفر فرصة إعادة التوطين للجميع. لقد تم تحديد بعض المعايير المعينة حول طلبات إعادة التوطين، وينظر أولاً هل هذه الشروط متوفرة فيكم أم لا. تقوم الجهات التركية بإحالة الملفات العائدة للأشخاص الذين في وضع غير ملائم على ان يدخلوا في نطاق إعادة التوطين. أما أعمال التحقق فتكون مساعدة للجهات المعنية من حيث تقييم الأسر ذات الحاجات الحساسة في نطاق إعادة التوطين.

ظ. ما هي الخطوات المتبعة في حال عدم مشاركتي في تطبيق التحقق او عدم رغبتي فيها؟ عدم مشاركتكم في تطبيق التحقق يكون عليكم، يوصى بمشاركتكم في هذا التطبيق بشدة. قد تتفكر الدولة التركية في مغادرتكم تركيا او تنازلكم عن طلبكم للحماية المؤقتة. كما قد تؤدي هذه الحالة الى عدم استقرار وضعكم (غير قانوني) فتصبح مانعة دون استفادتكم من الحقوق والمساعدات الموفرة. كذا قد تواجهون خطر الترحيل من تركيا في حالات أكثر جدياً. لهذا السبب، يوصى لجميع اللاجئين السوريين المشاركة في عملية التحقق بشدة ذاهبين الى الجهات ذات العلاقة.

ع. متى تتم عملية التحقق؟ تتم عملية التحقق بعد إدخال جميع السوريين في تطبيق التحقق. يتوقع مراجعة جميع اللاجئين السوريين الى مديريات إدارة الهجرة في المحافظات لاستكمال عملية التحقق.

لا أريد الحصول على وضع اللاجئ لدى السلطات التركية. هل يمكني البقاء في تركيا تحت أي وضع أخر؟

يمكن للاجئين السورين الذين لا يريدون الاستفادة من نظام الحماية المؤقتة من الجهات التركية المراجعة لإذن الإقامة. تختلف أوضاع إذن الإقامة حسب قانون الأجانب والحماية الدولية، ولا يتم وفقاً لذلك القانون أيضاً إلا تقييم مراجعة من يحمل جواز سفر ساري المفعول، ويمتلك في حسابه البنكي مبلغاً كافياً من المال، ويوفر الشروط المنصوص عليها لإذن الإقامة. يمكنكم الحصول على معلومات مفصلة حول الشروط الأخرى المرتبطة بإذن الإقامة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات.

ومع ذلك، يمكن للاجئين غير المريدين الحماية من الجهات المعنية الاستفادة من الدعم الذي توفره مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين تحت شروط عادية. تنشأ هذه الحالة من كون مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين ذات صلاحية لتقديم المساعدات للاجئين والمهاجرين في تركيا.

طلبت الحماية المؤقتة من السلطات التركية إلا أنه رفض طلبي. ماذا أفعل؟

ان قمتم بطلب الحماية من السلطات التركية ولكن لم تتم الموافقة على طلبكم فالرجاء إعلام مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين و/او منظمات صاحبة المصلحة بهذا الوضع. وبذلك قد تكون مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين مساعدة لكم لتدخلوا في إطار الحماية المؤقتة. كما يمكنكم في هذه الحالة الاستفادة من الدعم القانوني أيضاً.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

هل يؤثر تسجيلي لدى السلطات التركية على إمكانية لجوئي الى بلدان أخرى؟

وفقاً للقوانين لا يحدّ تسجيلكم لدى الجهات التركية من إمكانية لجوؤكم الى بلدان أخرى. توجد لكل بلد قوانين لجوء يحددها، ويتم تقييم مراجعتكم وفقاً للقوانين ذات الصلة للبلد الذي تريدون الاحتماء به كلاجئين.

كيف يمكنني السكن في مخيمات اللاجئين / مراكز الإيواء المؤقتة؟

رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ (أفاد) هي المسؤولة عن إدارة مخيمات اللاجئين في تركيا. إلا أنها تتحركم مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في قضية الإسكان في المخيمات. لهذا السبب، على الأشخاص الذين يريدون الإسكان في المخيمات ان يذهبوا الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي يقيمون بها فيبرزوا عريضة تظهر طلباتهم ومبرراتهم. سوف تقوم مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بالاتصال مع المحافظات ذات العلاقة، وموظفي أفاد [رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ] عبر المركز (المديرية العامة لإدارة الهجرة) فيما يتعلق بموضوعات وضع الحصص في المخيمات، واحتمال الإسكان فإعلامكم ان تتم الموافقة على طلبكم.

ولكن لابد من التذكير بأن الطلبات المقدمة حالياً تفوق حجم المخيمات الموجودة. قضايا مثل إسكان أي لاجئ سوري في مخيمة من المخيمات او عدم إسكانه فيها، وفي أية مخيمة يتم إسكانه هي تقدير دولة الجمهورية التركية. وفقاً للائحة الحماية المؤقتة يعطى أصحاب الحاجة الخاصة الذين يتم تثبيتهم من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة او المحافظات الأفضلية في مرحلة الإسكان في المخيمات.

حرية التجوال

هل يمكن للاجئين السوريين المسجلين تحت الحماية المؤقتة السفر بحرية داخل تركيا؟

يجب على السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة خارج المخيمات ان يراجعوا مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي يقيمون بها فيطلبوا وثيقة إذن السفر. وثيقة إذن السفر سارية المفعول لفترات محددة، وتوفر الفرصة خلال هذه الفترة للشخص السفر الى مدن أخرى. أما في بعض المناطق فيكون من الضروري قيام السورين الذين تحت الحماية المؤقتة بالبيان الى سلطات ذات علاقة في فترات منتظمة من خلال التوقيع/البصمة. قيام السوريين المقيمين بالمحافظات التي يشترط فيها البيان، بالبيان المنتظم ضروري.

أما السوريون المقيمون في المخيمات تحت الحماية المؤقتة فيجب عليهم الحصول على الإذن من إدارة المخيم للسفر داخل المحافظة التي يقيمون فيها. أما اذا أرادوا السفر الى مدينة أخرى فلابد ان يحصلوا على وثيقة إذن السفر المذكورة أعلاه من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة.

هل يمكنني كلاجئ سوري تحت الحماية المؤقتة تبديل المحافظة التي سجلت/أقيم بها في تركيا؟

ان كنتم سورياً حاصلاً على خدمة الحماية المؤقتة، وتريدوا تبديل المحافظة التي سجلتم/تقيمون فيها فلابد ان تذهبوا الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها وتبرزوا عريضة مظهرة المدينة التي ترغبون الانتقال اليها مع الأسباب. ان كنتم مقيمين في مدينة غير التي سجلتم فيها فيمكن تقديم طلبكم لتبديل المدينة الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها. مديرية إدارة الهجرة في المحافظة أما تستلم طلبكم او تطلب منكم الى المدينة التي سجلتم فيها فإبراز طلبكم الى الجهات المعنية بها.

بت ربط تبديل محافظة الإقامة/التسجيل بالقوانين الساري بشروط مثل روابط أسرية او مشاكل صحية. يتم تقديم المعلومات لكم في قضية قبول طلبكم او عدمه من قبل مديريات إدارة الهجرة في المحافظات.

ماذا يحصل في حال عدم إقامتي في المحافظة التي سجلت بها؟

ان لم تكونوا مقيمين في المحافظة التي سجلتم فيها فلا يمكن لكم الاستفادة من الحقوق والخدمات في المدينة التي توجدون فيها. ان ترغبون في الاستفادة من الحقوق والخدمات والمساعدات المقدمة لكم في تركيا فلابد من ان تقيموا في المحافظة التي سجلتم بها او تنقلوا سجلكم الى المدينة التي توجدون فيها حالياً (*أنظروا الى إجابة السؤال السابق*).

من الضروري في بعض المناطق قيام السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة بالبيان الى سلطات ذات علاقة في فترات منتظمة من خلال التوقيع/البصمة.

فقد تواجهون غرامات إدارية مالية او المنع من الحقوق الموجودة في حال عدم التزامكم بمسؤولياتكم المنصوص عليها في لائحة الحماية المؤقتة.

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة السفر من والى تركيا؟

لا. ان تقوموا بالسفر من تركيا الى بلد آخر (الى سوريا او أي بلد ثالث) فسيتم إلغاء حقكم في الاستفادة من خدمات الحماية المؤقتة. وفي هذه الحالة لديكم حق المراجعة الى السلطات ذات الصلاحية التي في المعابر الحدودية (المعابر البرية، والمطارات والموانئ البحرية) فطلب الحماية ثانياً. إلا أنه لا يوجد هناك أي ضمان بأنه يتم تقييم طلبكم من قبل الجهات التركية او الموافقة عليه.

ان كنتم تريدون مغادرة تركيا بشكل دائم فلابد ان تحصلوا على إذن المغادرة من المديرية العامة لإدارة الهجرة عبر مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي توجدون فيها.

حقوق والتزامات السوريين الذين تحت نظام الحماية المؤقتة

ما هي حقوقي في إطار الحماية المؤقتة؟

سوف يقدم لكم بطاقة لنظام الحماية المؤقتة بعد استكمال تسجيلكم لنظام الحماية المؤقتة. يمكنكم بعد استلام بطاقتكم الاستفادة من عديد الحقوق والخدمات والمساعدات الموفرة من قبل الجمهورية التركية مثل الإقامة الى جود حل أكثر ثباتاً، والحماية ضد الضغوط لتعودوا الى بلدكم، والوصول الى خدمات القبول الأولي التي تتم من خلال تلبية الاحتياجات ذات الأولوية.

تضمن لائحة الحماية المؤقتة كافة الحقوق المقدمة لجميع السوريين الذين يستفيدون من خدمات الحماية المؤقتة بما تحتوي على خدمات الصحة والتعليم الموفرة حالياً، والمساعدة بالترجمان، والمساعدات الاجتماعية، والوصول الى فرص العمل أيضاً وذلك بغض النظر عن إقامة الأشخاص في المخيمات او خارج المخيمات. انظروا الأقسام التالية للمزيد من المعلومات المرتبطة بالحقوق المذكورة.

هل هناك أية وظيفة ومسؤولية يجب عليّ القيام بها خلال فترة إقامتي في تركيا؟

نعم. ان كنتم تريدون الاستفادة من تطبيق الحماية الموجودة بشكل فعال طوال فترة وجودكم في تركيا فلابد من الامتثال للقواعد والشروط المحددة بالقوانين. لابد من تقديم معلومات صحيحة حول هويتكم أثناء التسجيل، وإبراز جميع الأوراق المثبتة لهويتكم الى الجهات ذات الصلة، ومساعدة السلطات التركية. وان طلب منكم الذهاب الى السلطات ذات العلاقة

للبيان بفترات منتظمة فيجب ان تقوموا بهذه المسؤولية. كذا عليكم إعلام الجهات ذات العلاقة بكافة التغيرات الواقعة في بياناتكم الشخصية او موضعكم المدني (مثل العنوان، الحالة المدنية، حالات الولادة والوفاة الحادثة في الأسرة، وضع العمل الرسمي) وذلك خلال عشرين يوماً من أيام العمل بعد حدوث التغير.

قد يواجه السريون الذين لا يمتثلون بالواجبات والمسؤوليات المحددة من قبل الجمهورية التركية للعقوبات الإدارية او يتعرضون للتطبيقات الجزائية المنصوص عليها بالقوانين التركية. قد يحد وصولكم الى بعض الحقوق غير التعليم وخدمات الطبية العاجلة من قبل الجهات التركية في حال عدم إيفائكم واجباتكم. لهذا السبب، لابد من الامتثال لجميع القواعد والقوانين والواجبات طوال فترة إقامتكم في تركيا.

التعليم

هل يمكن للأطفال السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من خدمات التعليم التي في تركيا؟ كيف؟

وفقاً للقوانين التركية يحق لجميع الأطفال العائشين في تركيا بما فيهم الأجانب أيضاً الاستفادة من خدمات التعليم الابتدائي والثانوي بشكل مجاني.

يمكن للأطفال الاجئين السوريين الموجودين تحت الحماية المؤقتة التسجيل في المدارس التي في تركيا، وفي مراكز التعليم المؤقتة. يتم تحديد إجراءات التسجيل من قبل لجان التعليم في المحافظات التي في ضمن مديرية التربية الوطنية في المحافظة، وهي بنفس الطريقة عموما في جميع المحافظات. ان تريدون التسجيل في مدرسة حكومة او مركز للتعليم المؤقت فالرجاء مراجعة مديرية التربية الوطنية [التربية والتعليم] في المحافظة التي تقيمون فيها مع الأوراق والشهادات التي حصلتم عليها من السلطات السورية. يمكنكم الذهاب الى المؤسسات ذات العلاقة للتسجيل حتى وان لم توجد لديكم أية وثيقة أيضاً.

لجان التعليم في المحافظات مسؤولة عن وضع الأطفال في المدارس، وتحدد الصفوف التي يتم وضع الأطفال فيها. يتم تحديد الصف الذي يتم فيه وضع الطفل المريد للتسجيل وفق أوراق الطفل الرسمية المبينة المستوى التعليمي الذي استكمله في سوريا. وفي حالات عدم وجود وثيقة رسمية يتحقق إجراء الوضع بعد مقابلة جارية مع الطفل وتقييم تحريري قصير.

مراكز التعليم المؤقتة هي مراكز تعليمية مؤسسة لأجل اللاجئين السوريين الموجودين تحت الحماية المؤقتة. تقوم هذه المراكز التعليمية بتقديم الخدمات في المخيمات او في المدن. اللغة التعليم فيها عربية، ويتم فيها تطبيق المنهج الدراسي السوري. تقدم للأطفال في نهاية كل عام دراسي شهادات المشاركة والنجاح، وتحدد في هذه الشهادات الدرجات التي حصلوا عليها أيضاً. يمكن للأسر المقيمة في المخيمات تسجيل أطفالها في مدارس المخيمات مباشرة. أما الأسر المقيمة في المدن فلابد من مراجعتها لمديرية التربية الوطنية في المحافظة ان ترغب في تسجيل أطفالها في مراكز التعليم المؤقتة. قد توجه مديرية التربية الوطنية في المحافظة الأسر الى مراكز التعليم المؤقتة لاستكمال إجراءات التسجيل.

تبذل وزارة التربية الوطنية جهوداً خاصة في قضية دراسة الأطفال السوريين في مدارس الجمهورية التركية. يطلب من جميع الأطفال السوريين الذين يبدؤون بالمؤسسات التعليمية ما قبل المدرسة او الصف الأول اعتباراً من بداية العام الدراسي 2016–17 المشاركة في الدروس المعالجة بالمنهج الدراسي التركي. ومع ذلك يتم فتح صفوف الدعم اللغوي بغاية مساعدة الأطفال السوريين. تعاهد وزارة التربية الوطنية بتقديم مواد دراسية إضافية بغاية مساعدة الأطفال السوريين، وتوفير حفاظ الأطفال على كفاءتهم في لغتهم الأم.

يتم تحقيق دروس وبرامج التعويض خارج أوقات الدراسة، وفي نهاية الأسابيع، وعطلة نصف السنة، والعطلة الصيفية لأجل الأطفال غير المداومين لفترة طويلة والمحتاجين الى التعليم الإضافي ودعمه.

الإجراءات والوثائق المطلوبة للتسجيل في المدارس التركية ومراكز التعليم المؤقتة

تم تحديد الإطار القانوني المتعلق بتسجيل الأطفال اللاجئين السوريين في مدارس الجمهورية التركية ومراكز التعليم المؤقتة من قبل وزارة التربية الوطنية بتعميم (21/2014). إلا أنه يتم تحديد الإجراءات المتبعة في المحافظات من قبل مديريات التربية الوطنية في المحافظات. تم إعداد المعلومات التالية نتيجة المقابلات الجارية مع مديريات التربية الوطنية في المحافظات التي في منطقة جنوب شرق الأناضول.

الرجاء تعلم الإجراءات المحددة من قبل مديرية التربية الوطنية في المحافظة ذات العلاقة خلال المقابلات الجارية. لا تتضمن المعلومات التالية إلا التطبيقات المشتركة المنفذة في منطقة جنوب شرق الأناضول.

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على تقرير (شهادة) عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

يمكن للطلاب اللاجئين الذين تحت الحماية المؤقتة المسجلين في مدارس الجمهورية التركية ان يحصلوا على بطاقات العلامات في نهاية فترة التعليم والتربية التي في مدارس تركيا. يتم تنظيم بطاقات العلامات من قبل وزارة التربية الوطنية، وهي معتبرة دولياً.

هل يمكن للطلاب اللاجئين الحصول على شهادة تخرج عند اكمال تعليمهم في تركيا؟

يستحق الطلاب اللاجئون الذين تحت الحماية المؤقتة الحصول على وثيقة التخرج (الدبلوم) في حال استكمالهم الصف الـ12 في مدارس الجمهورية التركية بنجاح. الشهادات الصادرة من مدارس الجمهورية التركية الحكومية معترف بها دولياً.

وضعت وزارة التربية الوطنية [التعليم والتربية] في عام 2016 ضرورة التسجيل في الثانوية الحرة في حق الطلاب اللاجئين المتخرجين من مراكز التعليم المؤقتة، ودخول بعض الامتحانات في هذا النطاق. راجعوا مديريات إدارة الهجرة في المحافظات للمزيد من المعلومات حول إجراءات التسجيل.

التسجيل في المدارس تركيا

لابد للأسر مراجعة مديريات التربية الوطنية في المحافظات لتسجيل أطفالهم في مدارس تركيا. سوف يقوم المسؤولون في مديريات التربية الوطنية في المحافظات بعد هذه المراجعة بأخذ القرار في قضيتين: **(i)** الصف **(ii)** المدرسة الذي يتم تسجيل الطفل فيها تماشياً مع المستوى التعليمي الحاصل عليه الطفل في السابق، ومهاراته الموجودة.

لابد للتسجيل في مدارس تركيا او مراكز التعليم المؤقتة من وجود تسجيلكم لدى السلطات التركية، ووثيقة إذن الإقامة سارية المفعول او بطاقة الحماية المؤقتة او بطاقة التعريف بالأجانب. أما في حالات المراجعة للتسجيل لدى السلطات ذات العلاقة إلا أنه لم يتم إعداد بطاقة الهوية بعد فيمكن التسجيل في المؤسسات التعليمية بوضع الطالب "الضيف".

يتخذ القرار المرتبط بالصف الذي يتم وضع الطفل فيه عموماً من قبل هيئة الاعتراف والمعادلة. تكون الأوراق المبينة للمستوى التعليمي الذي حصل عليه الطفل في بلده محددة في هذه المرحلة. وأما في حالات عدم وجود أية وثيقة فيتم أخذ القرار المعني بعد مقابلة جارية مع الطفل وتقييم تحريري قصير.

لابد للأسر ان تبرز الأوراق التالية للجهات المعنية لأجل التسجيل في مدارس تركيا:

- الأوراق المثبتة لتسجيلكم لدى السلطات التركية – وثيقة إذن الإقامة او بطاقة الحماية المؤقتة او بطاقة التعريف بالأجانب؛
- بطاقة العلامات الصادرة من مدارس تركيا (ومراكز التعليم المؤقتة) او الصادرة من مدارس سورية (ان وجدت)؛
- الأوراق المبينة عنوان الإقامة الموجودة (ان وجدت). تكون هذه الأوراق مساعدة لتسجيل الطفل في أقرب مدرسة من موقع إقامته.

يتم تسجيل الطلاب المراجين للجهات التركية للتسجيل ولكنهم لم يحصلوا على رقم البطاقة بعد في وضع "الطالب الضيف". يمكن تسجيل هؤلاء الطلاب في المدارس التي تداومون الدراسة فيها رسمياً بعد استلامهم بطاقاتهم. يتم تسجيل البيانات العائدة للطلاب في الوقت نفسه في نظام المدرسة الإلكترونية او نظام يوبيس [نظام معالجة المعلومات للطلاب الأجانب] أيضاً. ولكن لا تنسوا أنه لا تتم الإجراءات المذكورة تلقائياً. تقع مسؤولية إعلام المدرسة بالوضع بعد استلام البطاقة، وتحديث وضع التسجيل على عاتق اللاجئ.

لا حاجة الى إلمام الطفل بالتركية قبل التسجيل في المدرسة. لا ترفض المراجعات المقدمة بدعوى عدم معرفة الأطفال اللغة التركية.

التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة

لم يتم توحيد الإجراءات المرتبطة بالتسجيل في مراكز التعليم المؤقتة بشكل كامل فقد تختلف عن مرحلة التسجيل في مدارس الجمهورية التركية. لذلك لابد من تقييم التطبيقات المنفذة في المنطقة قبل تقديم المعلومات للاجئ صاحب المراجعة.

إجراءات التسجيل في مراكز التعليم المؤقتة المقدمة للخدمات في المدن

لابد للأسر ان تبرز الأوراق التالية للجهات المعنية لأجل التسجيل في مدارس تركيا:

- الأوراق المثبتة لتسجيلكم لدى السلطات التركية – وثيقة إذن الإقامة او بطاقة الحماية المؤقتة او بطاقة التعريف بالأجانب؛
- بطاقة العلامات الصادرة من مدارس تركيا (ومراكز التعليم المؤقتة) او الصادرة من مدارس سورية (ان وجدت)؛
- الأوراق المبينة عنوان الإقامة الموجودة (ان وجدت). تكون هذه الأوراق مساعدة لتسجيل الطفل في أقرب مدرسة من موقع إقامته.

يمكن في العديد من المحافظات في منطقة جنوب الأناضول مراجعة مراكز التعليم المؤقتة مباشرة لإجراءات التسجيل.

إجراءات التسجيل في مدارس المخيمات

على للأسر المقيمة في المخيمات مراجعة مراكز التعليم المؤقتة الموجودة في المخيم المقيمة فيه مباشرة لتسجيل أطفالها.

إمكانية دراسة اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في الجامعات

يمكن للشباب السوريين مراجعة الجامعات في تركيا في حال إلمامهم بالمهارات اللغوية اللازمة، وتلبيتهم المتطلبات الأكاديمية. قد بين مجلس الوزراء أنه لا تأخذ الرسوم التعليمية من الطلاب السوريين الدارسين في الجامعات الحكومية للسنوات الدراسية. يجدد مجلس الوزراء هذا القرار كل سنة.

لابد للطلاب الأجانب الراغبين في الدراسة بتركيا ان ينجحوا في امتحان الطلاب الأجانب، وقبولهم من قبل أية جامعة في تركيا. قد تطلب الجامعات المنظمة لامتحان الطلاب الأجانب رسوم محدودة (تكون هذه الرسوم حوالي 50 دولار أمريكي عموماً) مقابل الامتحان.

لابد من دفع رسوم امتحان الطلاب الأجانب الى الجامعات التي راجعتموها للتسجيل. لذلك من المهم ان تقوموا بالدراسة حول جامعات مختلفة، والبحث عن المجال الذي تريدون الدراسة فيه بشكل مفصل. توجد برامج التعليم وشروط القبول على صفحات الجامعات. كما يمكنكم الحصول على المعلومات حول مراجعات الطلاب الأجانب من صفحات الجامعات على الانترنت أيضاً.

متطلبات التسجيل في الجامعات التركية

عادة، يطلب من الطلاب الأجانب حيازتهم على جواز سفر ساري المفعول ليتم السماح لهم بدخول الجامعات التركية.

على الرغم من ان سياسة التعليم العالي يتم تحديدها من قبل يوك (مجلس التعليم العالي). إلا ان يتم تفويض العديد من المهام والصلاحيات للجامعات. وهذا قد يؤدي إلى اختلافات طفيفة في الممارسة العملية بين الجامعات.

بطاقة الهوية: من أجل الالتحاق الجامعات في تركيا، يحتاج الطلاب السوريين ان يتم تسجيلهم لدى السلطات ويكون لديهم وثيقة هوية سارية المفعول صادرة عن السلطات التركية (إذن الإقامة، هوية الحماية المؤقتة، بطاقة التعريف بالأجانب).

بالنسبة للطلاب السوريين، لقد ارخت الجامعات شرط الحصول على جواز سفر نافذ للطلاب الاجانب. كمل وسوف تقوم الجامعات بقبول وثائق الهوية الرسمية الصادرة عن السلطات التركية بدلا من جواز السفر.

يوس/فحص الطلاب الأجانب: يحتاج الطلاب الراغبين في الدراسة في تركيا إلى إثبات أنهم قادرون على اجتياز (فحص يوس) الذي تتم إدارته من قبل كل جامعة. الجامعات قد تفرض رسوما على الذين يتقدمون لخوض فحص يوس. (في عام 2014 كان متوسط تكلفة هذه الامتحانات 50 دولارا. هذه الرسوم غير قابلة للاسترداد).

يوفر الرابط التالي معلومات عن تواريخ امتحانات يوس في مختلف الجامعات:

http://kurslar.metropolegitimkurumlari.com/2015-yilinda-yos-yabanci-uyruklu-ogrenci-sinavi-duzenleyecek-olan-universiteler

دليل إتمام الدراسة الثانوية (صف 12): يجب أن يكون الطلاب قادرين على إثبات اتمامهم الصف 12. إذا كان الطالب أكمل الصف 12 في سوريا أو تحت أي هيئة دراسية أخرى من وزارة التربية الوطنية (مثل الهيئة السورية للتعليم في تركيا، وزارة التربية والتعليم الليبية) (مثلا؛ لجنة التعليم السورية في تركيا، وزارة التعليم الليبية) يجب عليه تقديم نسخة من شهادة تخرج المرحلة الثانوية مصدقة من قبل وزارة التربية والتعليم ووحدة اعتماد مؤسسات التعليم.

تعتبر الشهادة الصادرة من وزارة التربية الوطنية بعد إثبات استكمال الصف الـ 12. بنجاح شهادة نجاح رسمية، فيمكن استخدامها في مرحلة التسجيل لدى الجامعات التركية، والمراجعة لبرامج المنحة الدراسية.

الطلاب الذين أكملوا تعليمهم العالي كليا او جزئياً في سوريا

مصطلح "الاكمال الأفقي" يعني قبول الدروس المكملة في بلد غير تركيا. شروط الاكمال الأفقي تطبق فقط للكليات التي ابتُدأت ولم تُكمل بعد. يتم قبول المواد التي اكملت في السابق ويسمح للطلاب باكمال دراستهم من غير الحوجة للبدء من الصف الأول.

إذا حصل الطالب على شهادة جامعية في بلد غير تركيا واراد اكمال الدراسة في المرحلة التالية (كالدراسات العليا او الدكتوراه) يسمى هذ الاجراء **بالاعتماد**.

إجراءات الاكمال الأفقي يتم تحديدها والعمل بها بشكل مختلف بين الجامعات المختلفة.

إثبات التسجيل السابق، وكشف الدرجات الصادرة من الجامعة التي في سوريا: قد يُمهل الطلاب الى نهاية فترة دراستهم (مثلاً حتى اكمال السنة الأخيرة من الجامعة) لإبراز شهاداتهم الثانوية الحاصلين عليها من مدارس سورية، وكشف الدرجات المبينة نجاحهم في المواد التي درسوها طوال تعليمهم الجامعي الذي لم يكملوه.

التسجيل كـ"طالب خاص"

يمكن للطلاب الذين لا يملكون وثائق دراساتهم السابقة او المنتظرين استكمال مرحلة الاكمال الأفقي التسجيل كـ"طالب خاص". يوفر وضع الطالب الخاص فرصة حضور الدروس، وتسليم الواجبات المنزلية، والمشاركة في الامتحانات. بمجرد تسليم الأوراق المطلوبة للتسجيل في الجامعة او بعد استكمال مرحلة الاكمال الأفقي يمكن للطلاب تعديل اوضاعهم ويصبح التحاقهم معتمداً لدى الجامعة بشكل رسمي ويتم كذلك اعتماد المواد اللتي اكملت بنجاح. يمكن لجميع الجامعات الحكومية في تركيا ان تقبل الطلاب السوريين بوضع طالب "ضيف" او "خاص".

من المهم على الطلاب متابعة التقويم الأكاديمي للجامعات اللتي يرغبون بالتسجيل لديها للحصول على المعلومات اللتي تخص متطلبات التسجيل في تلك الجامعات، كالوثائق المطلوبة، وتواريخ المراجعة، وتواريخ امتحانات الطلاب الأجانب (يوس).

الإعانات المالية وبرامج المنح الدراسية المتوفرة للطلاب السوريين في تركيا

على الطلاب الراغبين في الاستفادة من إمكانيات المنحة الدراسية المتوفرة للدراسة في الجامعات التركية ان يقوموا بالمراجعة عبر عنوان [www.turkiyeburslari.gov.tr] للتقديم. تعتبر هذه المنحة الدراسية تنافسية ولا يوجد ضمان لأعطاء هذه المنح لكل المتقدمين. تقدم مفوضة الأمم المتحدة كذلك منح للدراسة في الجامعات التركية عن طريق منحة **DAFI** [مبادرة صندوق ألبرت أينشتاين الألماني الأكاديمي للاجئين]. يتم نشر التفاصيل المرتبطة بالتقديم على صفحة مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا [www.unhcr.org/turkey]. يوجد كذلك برامج منح دراسية مقدمة من قبل منظمات دولية غير حكومية الطلاب الذين يريدون الدراسة في الجامعات بمنطقة جنوب الأناضول.

.(http://spark-syria.eu/turkey/)

المنح الدراسية المتاحة للسوريين للدراسة خارج تركيا

يوجد العديد من برامج المنح الدراسية التي أنشئت للسوريين الذين انقطعت دراستهم بسبب الصراع في سوريا. بعض الحكومات والجامعات والمؤسسات الخاصة تقوم بالإعلان عن منح للدراسة في الخارج. اثنين من هذه الأمثلة:

- برنامج الهيئة الألمانية للتبادل الأكاديمي [DAAD]
- منح [Chevening]الدراسية من قبل إنجلترا.

يُنصح اللاجئين الذين يرغبون في الدراسة خارج تركيا بالبحث الفردي عن الفرص المتاحة وتقديم الطلبات بأنفسهم لهذه البرامج.

في بعض الأحيان يواجه اللاجئون صعوبات في الحصول على تأشيرات سفر بعد الحصول على المنحة من قبل المؤسسات المانحة. يختلف مستوى الدعم الذي تقدمه هذه الجهات او الحكومات المختلفة.

الدورات والبرامج التدريبية على الانترنت

بالإضافة إلى امكانية الالتحاق ببرامج التعليم العالي، تقدم بعض المؤسسات برامج تدريبية على الانترنت. ليس كل البرامج على شبكة الإنترنت معترف بها كمؤهلات معتمدة –سواء في تركيا أو دول أخرى. لذلك يجب على الطلاب التحقق من اعتماد البرامج والمؤهلات المقدمة عن طريق الإنترنت قبل دفع ثمنها.

الجامعات غير الرسمية في جنوب شرق الاناضول

اخطرت مفوضية شؤون اللاجئين بوجود عدد من الجامعات الخاصة التي تعمل في جنوب شرق تركيا تقوم بتقديم دورات تدرس باللغة العربية وتمنح شهادات عن طريق جامعات في دول العالم الثالث (مثل اليمن والسودان). هذه المؤسسات غير معترف بها من قبل السلطات التركية ومن غير المرجح أن تحمل شهادات هذه المؤسسات صلاحية إكمال الدراسة في تركيا.

تحث مفوضية شؤون اللاجئين المنظمات غير الحكومية ان لا تنشر معلومات عن البرامج التي تقدمها هذه المؤسسات التي تعمل بشكل غير قانوني في تركيا.

الاعتراف بشهادات المدارس أو الجامعات السورية في تركيا

جميع شهادات المدارسة الأجنبية، بما في ذلك شهادات الصف 12، يجب ان تصدّق من قبل المديرية الإقليمية للتعليم الوطني حتى يصبح من الممكن تقديمها للالتحاق بالمدارس أو مؤسسات التعليم العالي. الطلاب الذين تخرجوا من المدرسة الثانوية في سوريا ويرغبون في اكمال دراستهم في تركيا يجب أن يتقدموا الى وحدة الاعتماد في المديرية الإقليمية للتعليم الوطني وذلك للحصول على وثائق الاعتماد اللازمة.

مجلس التعليم العالي (**YÖK**) هو المسؤول عن التحقق من صحة الشهادات والمؤهلات التي تم الحصول عليها في بلدان أخرى. ويمكن الحصول على معلومات عن الإجراءات الواجب اتباعها من موقع ال **YÖK**.

ما أهمية التحاق أطفال اللاجئين في المدارس في تركيا، حتى في حال رغب اللاجئين بالسفر إلى بلد ثالث؟

حتى في حالة قبولك لإعادة التوطين في بلد ثالث، فأن الاجرائات تستغرق وقتا طويلا قبل أن تغادرفعلياً من تركيا. خلال هذا الوقت، من المهم لأطفالك أن يكون في المدرسة.

كلما طال الوقت وأطفالك بعيدين عن الدراسة، كلما ازدادت صعوبة تكيفهم مع انظمة التعليم الجديد بعد إعادة التوطين.

حضور المدرسة له فوائد اجتماعية وعاطفية مهمة من شأنها كذلك أن تساعد طفلك على التكيف مع الدراسة في بلد جديد. حضور المدرسة يمنح الأطفال روتيناً له فوائد عاطفية هامة؛ كما أنه يسمح لهم بالاختلاط والتفاعل مع أشخاص خارج الأسرة المباشرة مما يساعد على تطوير مهارات اجتماعية هامة تكون ضرورية عندما يبدأون حياتهم في بلد جديد.

- نظام التعليم التركي معترف به على الصعيد الدولي. كن متأكداً في حال دخل اطفالك المدارس في تركيا، بعد سفركم الى بلد الاستيطان سوف يكون من الأسهل عليهم التكيف عند دخول المدارس في بلد آخر.

- كلما طالت مدة ابتعاد طفلكم من المدرسة كلما يصعب تكيفه مع نظام التعليم في البلد الذي يتم إستيطانكم فيه.
- المدرسة ليست فقط للتعلم –الذهاب إلى المدرسة يجلب العديد من الفوائد الاجتماعية والعاطفية للاجئين.
- تعلم اللغة التركية يسهل على طفلك تعلم لغات أخرى.
- تأكد من أخذ بطاقات التقارير (كارني باللغة التركية) الصادرة في نهاية كل فصل دراسي.

كلما تعلم طفلكم اثناء بقاءه في تركيا كلما كان اسهل عليهم التكيف اثناء دراستهم في الدولة الجديدة.

فقدان سنوات من التعليم اثناء البقاء في تركيا قد يؤدي الى تأثير بعيد المدى على اداء الاطفال التعليمي وكذلك على قدرتهم على التكيف في البلد الجديد او عندما يعودون الى بلدهم. وكلما زادت فترة بقاء الطفل خارج المدرسة كلما زاد احتياجهم الى الدعم عند عودتهم لاكمال تعليمهم (في بلدكم او بعد الاستيطان الى بلد ثالث). وهناك ايضا مخاطر قد تؤدي الى اداء سيئ او ترك الدراسة والذي بدوره قد يؤثر على فرص حياتهم العملية/الوظيفية.

فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا:

\المستفيدين من نظام الحماية المؤقتة في تركيا بإمكانهم حضور دورات لغة تركية، تعلم مهارات، هوايات، ودورات تدريب مهني متاحة من قبل مراكز التعليم العام (**Halk Egitim**) بشكل مجاني. هوية الحماية الموؤقتة مطلوبة للتسجيل لدى مراكز التعليم العام. كل مركز تعليم يحدد نوعية الدورات التى يمكن تدريسها وكذلك قد يفتتح دورات تدريب بناء على الطلب.

أشارت وزارة العمل والضمان الاجتماعي الى انه بامكان الاشخاص تحت الحماية المؤقتة الالتحاق ببرامج التدريب المهني المتاحة من قبل (**ISKUR**) . كل ادورات الموجودة متاحة للاجئيين السوريين. بالاضافة الى ذلك، هناك فرص عديدة متاحة من قبل مفوضية شئون الاجئين. برجاء الضغط على الرابط التالي للتعرف على دورات التدريب المهني المتاحة في محافظتكم:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

http://istanbulmaharatcenter.org/

http://www.iskur.gov.tr/en-us/jobseeker/courses.aspx

ما اهمية تعلم اللغة التركية للاجئين واطفالهم؟

بالنسبة للاطفال:

يحتاج الاطفال لتعلم اللغة التركية لكي يكون باستطاعتهم التعلم في المدرسة، ليكون بامكانهم تكوين صداقات وان يكونوا جزءا من المجتمع الذي يعيشون فيه.

حتى في حال رغبتكم في الانتقال الى دولة اخرى(اعادة توطين) سيكوون من المفيد للاطفال تعلم اللغة التركية لان هذه المهارات ستكون مفيدة عند تعلم لغة اخرى. تعلم لغة اضافية ذو اهمية متزايدة في العالم وفي النجاح في الحصول على فرص عمل في المستقبل.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

للباغلين:

التحدث بالتركية هو واحد من المهارات الأساسية الضرورية للحياة في تركيا! فتعلم اللغة التركية يساعد في الحياة اليومية ويجعلها اسهل (التسوق، استخدام المواصلات العامة)، يساعد في بناء علاقات مع اخرين يعيشون في نفس المنطقة ويساعد في حالات الطوارئ (التخاطب مع الاطباء او الشرطة). تحدث اللغة التركية كذلك مهم جدا في البحث عن عمل.

برامج تعلم اللغة التركية للسوريين:

يوجد طلب عال على دروات اللغة من قبل المستفيدين من الحماية المؤقتة الذيين يودون التخاطب بشكل افضل مع من حولهم، للالتحاق بالجامعات والدخول الى الى سوق العمل. عدد من المنظمات غير الحكومية والمراكز المجتمعية توفر دروس لغة مجانية. دورات اللغة تتوفر ايضا بشكل مجاني من قبل مراكز التعليم العام **(Halk Egitim)**. هذه الدورات معتمدة من قبل **(Halk Egitim)**. في الوقت الحالي يتم توفير مستويات **A1**و **A2** لدى مراكز التعليم العام (**Halk Egitim**).

تفتح هذه الدورات عندما يتقدم لها 12 شخصا او اكثر لطلب الدراسة.

شركاء المفوضية لشئون اللاجئين **(ASAM, HRDF)** بامكانهم اعطاء معلومات عن دورات اللغة المتاحة في مدينتكم.

دورات تعلم اللغة التركية بمراكز ال TOMER

يجب على الطلاب الراغبين في الالتحاق بالجامعات إكمال برنامج اللغة االأكاديمي **(Tomer)** ويجب الحصول على شهادة مستوى **C1** (هناك ستة مستويات: **A1**، **A2**، **B1**، **B2**، **C1**، **C2**). برامج التومر موجودة ايضا في بعض المخيمات والمدن عن طريق **YTB** (الرئاسة الخاصة بلأتراك في الخارج)

يجب على الذين يرغبون في الالتحاق بالجامعة معرفة ما هو مستوى شهادة الكفاءة المطلوب في اللغة من قبل جامعاتهم. بعض الجامعات تقبل شهادة مستوى **B2** للدخول إلى برامج البكالوريوس، ولكن ينبغي أن يكون الطالب قادرا على الحصول على شهادة **C1** قبل التخرج.

دورات التومر للغة التركية مصدقة ومعترف بها على نطاق واسع، ولكنها قد تكون مكلفة إذا دفعت من قبل الطالب.

.

الإجراءات المتبعة للسوريين تحت الحماية المؤقتة الراغبين في الجلوس لامتحان TOEFL في تركيا

تم اعلام مفوضية شؤون اللاجئين بأن بعض السوريين تحت الحماية المؤقتة في تركيا تواجههم صعوبات، إما عند التقديم لامتحان التوفل أو في يوم الجلوس للامتحان بسبب عدم قبول وثيقة الهوية الصادرة لهم من قبل السلطات التركية على أنها هوية مقبولة في مراكز الامتحان. تتبع مؤسسة امتحان التوفل سياسة صارمة حول الهويات الضرورية لجلوس الامتحان وذلك بغاية الحيلولة دون التزوير. العديد من السوريين في تركيا لم يستطيعو تلبية الوثائق المطلوبة من الراغبين في الجلوس لامتحان التوفل خارج بلدهم الأصلي، بينما وثائق إثبات الهوية الصادرة للسوريين المستفيدين من الحماية المؤقتة في تركيا لم تدرج كواحدة من الوثائق المقبولة في مراكز فحص التوفل.

مفوضية شؤون اللاجئين في تواصل مع المؤسسات المنفذة لامتحان التوفل لفهم الإجراءات المرتبطة بالسوريين المقيمين في تركيا. وقد تم أعلام المفوضية أن السوريين في تركيا ينبغي أن يتبعو الإجراءات العامة للتسجيل تحت "غير قادر على تلبية متطلبات الهوية" المنصوص عليها في المبادئ التوجيهية على صفحة **ETS / TOEFL**.[1]

الإجراءات التي يجب اتباعها للحصول على هوية معتمدة قبل مراكز امتحان التوفل:

من مسؤلية الشخص الذي يرغب في الجلوس لامتحان توفل يجب عليه مراجعة مكتب خدمة الاختبارات التعليمية (التوفل) للتحقق من الاختبار [OTI – Office of Testing Integrity] شخصياً، وعليه ان يطلب وثيقة إذن خاصة لاستخدام **بطاقات الهوية الصادرة من قبل الجهات التركية**. يجب ان تتم المراجعة قبل وقت كاف من **تاريخ الاختبار** (قبل أسبوع على الأقل من الاختبار).

من المهم ان يكون الشخص المتقدم مسجلاً في الاختبار حالياً، وحاصلاً على رقم التسجيل للتوفل او رقم بطاقة خدمة الاختبارات التعليمية [ETS].

يجب إرسال الرسائل المتعلقة بالطلبات عن طريق البريد الالكتروني [**TSReturns@ets.org**]

لابد من ذكر هذا التعبير في عنوان البريد الالكتروني: **TURKEY REFUGEE – verification of ID documents**

هذا سيعجل في الاستجابة للطلبات حيث ان مراكز الامتحان تستقبل الكثير من رسائل البريد الالكتروني على عنوان البريد الالكتروني المذكور.

لابد من وجود المعلومات التالية في رسائل البريد الإلكتروني التي يتم إرسالها:

- الاسم الكامل لصاحب المراجعة
- **رقم التسجيل للتوفل او رقم بطاقة خدمة الاختبارات التعليمية** (تنبيه: هذه المعلومة ضرورية)
- **صورة من هوية المراجع** (تنبيه: لابد ان تكون هذه الوثيقة مرفقة في البريد الالكتروني)
- مكان إجراء الاختبار (المدينة)
- تاريخ الاختبار (ان وجد)
- معلومات التواصل مع المراجع الذي يرغب في الجلوس لاختبار التوفل (بريد الكتروني، رقم تلفون)

يرجى من السوريين الذين يواجهون اي مشاكل في مرحلة المراجعة إعلام المفوضية بالمشكلة التي يواجهونها. وبذلك يمكن اخطار الشخص المسئول عن يوفر إخبار مكتب نزاهة الاختبارات بالوضع.

الرجاء التأكد من ان اسم الشخص المتقدم يجب ان يكون مطابقا للاسم المحرر على الهوية تماماً (ينبغي ان تكون جميع الحروف وإشارات الترقيم مطابقة).

للوصول الى المعلومات المذكورة في صفحة التوفل على الانترنت:

www.ets.org/toefl/ibt/register/id

[1] الرجاء زيادة موقع https://www.ets.org/toefl/ibt/register/id/ للمزيد من المعلومات.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

في حال عدم إستيفاء الشروط المتعلقة ببطاقة الهوية

ان كنتم من طالبي اللجوء، او لاجئين او لا تقدرون على تلبية شروط الهوية؛ **فيجب عليكم** التواصل مع مكتب نزاهة الاختبارات (OTI) التابع لخدمة الاختبارات التعليمية [ETS] **قبل سبعة أيام على الأقل من تاريخ التسجيل**. سوف تستلمون بريدا إلكترونيا من قبل مكتب نزاهة الاختبارات قبل تسجيلكم. كونوا على استعداد لتقديم بتوصيل جميع الأوراق المطلوبة لمرحلة التقييم الى مكتب نزاهة الاختبارات. في حال عدم التواصل مع مكتب نزاهة الاختبارات ونتيجة لذلك لم يسمح لكم بالجلوس للاختبار او تم إلغاء نتائج اختباركم او لم تعلن فلا تعاد أجرة الاختبار.

مكتب نزاهة الاختبارات (OTI – Office of Test Integrity)

هاتف: 1-609-406-5430

(الاثنين–الجمعة 7:30–17:30، بحسب التوقيت الصيفي الشرقي للولايات المتحدة، باستثناء أيام العطل الرسمية في الولايات المتحدة)

فاكس: 1-609-406-9709

البريد الالكتروني: TSReturns@ets.org

الشروط العامة حول بيانات الهوية

لابد ان تتضمن بيانات الهوية الشروط التالية **كاملة** مع بعض الاستثناءات. كل هوية يجب ان:

- ان تكون **أصلية**؛ لا تقبل نسخ الوثائق. ان تكون **سارية**؛ لا تقبل الوثائق منتهية الصلاحية
- لابد ان تحمل الهوية الاسم كاملا كما هو في وثيقة الهوية المستخدمة للتسجيل، من غير إشارات الكتابة– الترقيم، وإشارات لهجة او الفراغ **تماماً**.
- ان تحتوي على صورة حديثة وواضحة ، وتوقيعكم على الهوية (لابد ان يكون الاسم في الهوية والتوقيع على الوثيقة **متوافقان**).

هل تقدم مفوضية شؤون اللاجئين اي دعم لاطفال اللاجئين المستمرين في دراستهم؟

تقدم مفوضية شؤون اللاجئين منحا دراسية للأسر المسجلة لدى المفوضية. تقدم المفوضية دعما ماليا (يقدر بـ150 ليرة تركية لكل طفل مسجل في المدرسة) يقدم في كل فصل دراسي.يشترط لتقديم هذه المعونة المالية ان يكون الاطفال مستمرين في دراستهم. يجب ارفاق شهادة سارية المفعول تدل على التحاق الاطفال بالدراسة عند تقديم الطلب للمساعدة.

للتقديم على المساعدة الدراسية، تحتاج الى:

- رقم تسجيل ساري (نشط) لدى مفوضية شؤون اللاجئين
- وثيقة إثبات التحاق الاطفال بالمدارس التركية (من الصف الاول للصف الثاني عشر). يمكن الحصول على الوثيقة المذكورة من المدارس. لابد من ذكر البيانات التالية في وثيقة التسجيل:
  - اسم الطالب
  - اسم المدرسة
  - الصف المسجل فيه الطفل
  - تاريخ صدور الوثيقة

- توقيع مدير المدرسة
- ختم للمدرسة

الرجاء الانتباه لـ: هـ: كل طلبات المنح والمساعجدات الدراسية يجب ان يسجل عليها رقم الملف بمفوضية شئون اللاجئيين.

كل الطلبات يجب ان ترسل لمفوضية شئون اللاجئيين او ان يتم تسليمها لمكاتب (ASAM/HRDF)].

سيتم تقييم طلبات المساعدات الدراسية من قبل المفوضية. بمجرد توفر المبالغ المالية سيوف يتم اخطاركم او يمكنكم الحصول على نتيجة طلبكم عن طريق وبارة الموقع الالكتروني [http://results.unhcr.org.tr/] . للوصول الى معلوماتكم يجب ادخال رقم ملفكم لدى المفوضية، وتاريخ الميلاد.

فرص إكتساب المعيشة

ماهي شروط العمل بشكل قانوني في تركيا كوني سوري تحت الحماية المؤقتة؟

لا بد ان يكون المستفيد من الحماية المؤقتة حاصلا على هوية مرقمة ب 99، وأن يكون مسجلا تحت الحماية المؤقتة لمدة 6 اشهر على الاقل، و يجب كذلك تقديم الطلب في المحافظة محل الاقامة و يجب كذلك ان لا يكون مقدم الطلب قد حصل على إذن عمل سابق.

يمكن ان يقوم من يريد توظيف شخص تحت الحماية المؤقتةبتقديم طلب لاذن العمل من وزارة العمل والضمان الاجتماعي عبر بوابة الدولة الالكترونيةً. أما الأشخاص الحائزين على الشروط الضرورية للحصول على إذن العمل الحر، من يريدون انشاء اعمالهم الخاصة مثلا، فيمكنهم التقديم مباشرة. جميع الاجراءات المتعلقة بطلبات اذونات العمل تتم عبر موقع الحكومة التركية الالكتروني. خطوات تقديم الطلب هي مبسطة وتقدم الموفضية خدمة الدعم عن طريق شركاءها التنفيذيين لطالبي العمل والمستخدمين الراغبين في تشغيلهم. الرجاء مراجعة الروابط التالية للحصول على على عناوين التواصل مع شركاء المفوضية الذين يقدمون الدعم فيما يتعلق في الحصول على اذونات العمل.

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

http://istanbulmaharatcenter.org/

يتم إرسال القرار المتعلق بحصول الشخص الذي تحت الحماية المؤقتة على إذن العمل من وزارة العمل والضمان الاجتماعي الى صاحب العمل بالبريد الالكتروني. كما يمكن متابعة القرار المذكور من خلال "نظام تعقب الطلبات" على نظام مراجعة إذن العمل على الانترنت والمدار من قبل وزارة العمل. يتم تحضير وثيقة إذن العمل على شكل بطاقة، وترسل الى الشركة التي يراد العمل بها من قبل وزارة العمل والضمان الاجتماعي[2] عن طريق البريد.

ما هي المستندات المطلوبة للحصول على تصريح عمل للأشخاص تحت الحماية المؤقتة؟

لابد من إبراز بطاقة الحماية المؤقتة الموجود عليها رقم البطاقة المبدوء بـ99 للأجانب، وصورة لصحاب المراجعة، وعقد العمل الموقع عليه من قبل صاحب العمل والعامل، وكلمة المرور للحكومة الإلكترونية التابعة لصاحب العمل، والأوراق

[2] يمكنكم الوصول الى "نظام متابعة المراجعة" من خلال عنوان:
https://app2.csgb.gov.tr/yabancilar/faces/basvuruSorgulaDiskurum.jspx?_adf.ctrl-state=gk5i6d192_3

الأخرى ذات العلاقة (مستند النشاط الشركة، اوراق رسمية أخرى، احدث وثائق رأس المال وصفة الشراكة لصاحب العمل، بيان الضريبة المحدث، التوكيل وما الى ذلك) حسب الحاجة.

يمكن الوصول الى نماذج العريضة والعقد من صفحة وزارة العمل والضمان الاجتماعي على الانترنت:

http://www.calismaizni.gov.tr/calisma-izni/sozlesme-ve-dilekce-ornekleri/

ما هو إعفاء تصريح العمل، وكيف يمكن الحصول عليه؟

الاشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في الأنشطة الزراعية والحيوانية الموسمية معافون من إذن العمل. ومع ذلك، لابد لهم من إعلام مديرية شؤون العمل والعمالة في المحافظة المسجلين بها. الشركاء المنفذين للمفوضية يمكنهم تقديم الدعم لمتابعة هذه الاجراءات، الرجاء الرجوع للرابط ادناه للتواصل مع المكتب الاقرب اليك:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

ما المقصود بحصة التوظيف المتاحة؟ وكيف يتم تطبيقها؟

عدد الأشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في أي شركة يجب ان لا يزيد عن عشرة في المئة (10%) مقابل العاملين الأتراك. على سبيل المثال، اذا كان لديك 100 موظف تركي فبامكانك توظيف 10 لاجئين سوريين. يمكن ايضا توظيف لاجئ سوري واحد اذا كان لديك اقل من 10 موظفين اتراك، او حتى موظف تركي واحد.

هل هناك حصة نسبية للعمال الموسميين؟

لا. لا تطبق حسابات الحصة المتاحة لتوظيف للأشخاص تحت الحماية المؤقتة العاملين في المجالات الزراعية والحيوانية الموسمية.

هل يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة تأسيس أعمالهم الخاصة؟

نعم يمكنهم ذلك. مثل المواطنين الاتراك يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة تسجيل استثماراتهم لدى المؤسسات ذات الصلة. لابد لأصحاب الاستثمارات المراجعة شخصياً للحصول على إذن العمل. مفوضية شؤون اللاجئين تدعم برامج تدريبية مثل ريادة الاعمال الحرة ودعم المشاريع الحاضنة في مدينة استانبول للشركات الناشئة. تقدم المفوضية كذلك الدعم عن طريق شركائها لتسجيل الاستثمارات الجديدة، يمكن الحصول على هذه المعلومات على الروابط:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

http://istanbulmaharatcenter.org/

هل توجد منح مالية يمكن للسوريين تحت الحماية المؤقتة الاستفادة منها لإنشاء استثمار هم خاص؟

نعم. توفر مفوضية شؤون اللاجئين والمنظمات الدولية الأخرى التي في تركيا دعما محدودا لإنشاء استثمار. يمكن للسوريين الذين يريدون الاستفادة من هذه المساعدات مراجعة المؤسسات ذات العلاقة من خلال:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

بالاضافة الى ذلك، تقدم الحكومة التركية محفزات لبدأ مشاريع حرة. يمكنكم الوصول الى المعلومات اللازمة من خلال:
http://www.kosgeb.gov.tr/site/tr/genel/detay/1231/girisimcilik-destek-programi

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

ما هي فرص تنمية المهارات والتدريب المهني للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

يحق للاجئين السورين الذين تحت الحماية المؤقتة المشاركة في دورات اللغة التركية، وتنمية المهارات، واكتساب هوايات ومهن تقدم مجانا من قبل مراكز التعليم العام (Halk Egitim). بطاقة الحماية المؤقتة مطلوبة للتسجيل في هذه الدورات. يتم تحديد الدورات التي تفتح من قبل مراكز التعليم العام، ويمكن فتح دورات جديدة عند الطلب.

أعلنت وزارة العمل والضمان الاجتماعي ان للأشخاص تحت الحماية المؤقتة حق المشاركة في برامج التدريب المقدمة من قبل وكالة العمل التركية (ISKUR). يمكن للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة المشاركة في جميع الدورات وبرامج التدريب. بالاضافة الى ذلك، هناك فرص عديدة متاحة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين، يمكن الوصول الى المعلومات عن الدورات او امكانية الدعم من خلال:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

http://istanbulmaharatcenter.org/

http://www.iskur.gov.tr/en-us/jobseeker/courses.aspx

هل يمكنني الحصول على عمل بعدما أكمال التدريب المهني؟

المهارات المكتسبة من برامج التدريب المهني تهيئكم لاحتمالية مطابقتكم لفرص العمل الموجودة بشكل أفضل. الخطوة الاولى هي ان تسجل لدى وكالة العمل التركية (ISKUR) لتجد عمل. يمكن بعد ذلك ان تقدم لدى الشركات التركية الاستشارية للموارد البشرية. يمكن مراجعة شركاء مفوضية شؤون اللاجئين لطلب الدعم للتقديم لدى وكالة العمل التركية (ISKUR) وللتواصل مع الشركات التركية الاستشارية للموارد البشرية. الرابط ادناه معد من قبل وكالة العمل التركية (ISKUR) لاعطاء معلومات اوفر باللغة التركية وقريبا بالعربية:

http://www.iskur.gov.tr/Portals/0/dokumanlar/isarayan/aig_prog/mek.pdf

http://www.iskur.gov.tr/Portals/0/dokumanlar/isarayan/aig_prog/ek3_mesleki_egitim_kurslari.pdf

هل يمكنني الحصول على حساب مصرفي (بالليرة التركية أو العملة الأجنبية) في تركيا؟

يمكنك الحصول على حساب مصرفي شريطة أن تقوم بتقديم

- جواز سفر ساري المفعول،
- بطاقة هوية الحماية المؤقتة الصادرة من قبل السلطات التركية،
- في حال لم يكن لديك جواز سفر ساري المفعول، يمكنك التقديم للحصول على حساب البنك شريطة أن تقدم
- بطاقة هوية الحماية المؤقتة الصادرة من قبل السلطات التركية،
- وثيقة أو فاتورة تبين عنوان إقامتك،
- رقم الضريبية الخاصة بك والصادرة من مؤسسة الضريبة التركية (مكاتب الضرائب).

سيقوم البنك بتقييم طلبك. في حال تم قبول الطلب، يمكنك الحصول حساب مصرفي بالليرة التركية وحساب العملة الأجنبية.

إذا واجهتك مشاكل أخرى لفتح حساب مصرفي في تركيا فيمكنك الحصول على مزيد من المشورة من المفوضية وشركائها المنفذين.

هل يمكنني استقبال اوإرسال أموال إلى الخارج من خلال المعاملات المصرفية؟

طالما لديك حساب مصرفي في تركيا، يمكنك تنفيذ المعاملات في البنوك التركية.

الخدمات الصحية، والدعم النفسي والاجتماعي والاقتصادي والطبي، والأمن

ما هي خدمات الرعاية الطبية المتاحة للسوريين تحت الحماية المؤقتة؟

فيما يخص الوصول الى خدمات الصحة والرعاية الطبية، جميع السورين تحت الحماية المؤقتة (المستكملين إجراءات التسجيل في وضع الحماية المؤقتة) سواءا المقيمين داخل المخيمات أو خارجها لهم حق الاستفادة المجانية من الخدمات الطبية المقدمة من قبل المؤسسات التابعة لوزارة الصحةً. أما خدمات الطوارئ فهي متاحة للجميع في تركيا.

اجرائات الحماية المؤقتة (المادة 27) والتعميمات المتعلقة بها تشرح بشكل واضح القضايا المرتبطة بالمساعدة الصحية والدعم الطبي نحو المستفيدين من الحماية المؤقتة.

تكاليف الخدمات الصحية العامة سواءا الأولية، الثانية أو الثالثية تدفع بموجب تطبيق التبليغ الصحي (**Uygulama Saglik Tebligi**) على قدم المساواة مع المواطنين الاتراك.

لا يمكنكم الاستفادة المجانية من الخدمات المقدمة من قبل المؤسسات الصحية الخاصة–باستثناء الإحالات الصادرة من المؤسسات الصحية ذات العلاقة، او في حالات الطوارئ.

بالإضافة الى ذلك، يوجد في بعض المدن ما يسمى بمراكز صحة المهاجرين والتي انشأت للسوريين تحت الحماية المؤقتة ولديها موظفين يتحدثون اللغة العربية. يمكنكم الحصول على المزيد من المعلومات حول مراكز صحة المهاجرين من مواقع وزارة الصحة، ومنظمة الصحة العالمية. زوروا العنوان التالي للوصول الى قائمة مراكز صحة المهاجرين في مدينة اسطنبول:

http://www.istanbulhalksagligi.gov.tr/kurumsal/kuruluslar/gocmen-sagligi-merkezleri .

تقدم ايضا مفوضة شؤون اللاجئين وشركائها خدمات الاستشارة والمساعدة للأشخاص الذين يعانون من حالة صحية خطيرة. يمكنكم الاستفادة من هذه الخدمات بالتواصل مع مفوضية شؤون اللاجئين او شركائها التنفيذيين.

أعاني من مشاكل نفسية، هل يمكنني الحصول على الدعم؟

يتم تنفيذ خدمات الدعم النفسي الاجتماعي بتنسيق من وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية والدعم من قبل شركاء مفوضية شؤون اللاجئين. ان كنتم تحتاجون الى المساعدة النفسية يرجى مراجعة مراكز الخدمة الاجتماعية التابعة لمديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة التي تقيمون بها. ولكن لابد من التذكير بأنه لا توجد خدمات للترجمة في جميع مديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات فقد تواجهون موانع في الوصول الى خدمات الدعم النفسي.

يمكنكم كذلك مراجعة مراكز صحة الأسرة او مستشفيات الحكومة التي تقدم خدمات المساعدة النفسية في المدينة التي تقيمون بها، مع العلم ايضا ان اللغة قد تشكل عائقا لتلقي المساعدات في هذه المراكز.

يقدم شركاء مفوضية شؤون اللاجئين ايضا خدمات المساعدة النفسية للمستفيدين من الحماية المؤقتة، وفي حال الحاجة توفر خدمة الترجمة عند التقديم للمؤسسات الحكومية. اتصلوا بمفوضية شؤون اللاجئين او شركائها في حال الحوجة لمساعدة.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

أعاني من مشاكل صحية. هل الخدمات الصحية مجانية في تركيا؟

جميع السورين المشمولين بالحماية المؤقتة سواءا المقيمين داخل المخيمات أوخارجها لهم حق الاستفادة من الخدمات الطبية مجاناً.

أين تقدم الخدمات الصحية، وكيف يمكنني الوصول الى هذه الخدمات؟

جميع السورين المسجلين تحت الحماية المؤقتة سواءا المقيمين في المخيمات أو خارجها لهم حق الاستفادة المجانية من الخدمات الطبية المقدمة في المنشئات الصحية العامة. أما الخدمات الطبية الطارئة فتقدم للجميع.

لوائح الحماية المؤقتة (المادة 27) تشرح بشكل واضح القضايا المرتبطة بالخدمات الصحية والدعم الطبي نحو المستفيدين من الحماية المؤقتة، وبقيادة وزارة الصحة لتنسيق وادارة الخدمات الطبية.

بموجب اللائحة المذكورة لا تأخذ أجرة حصة المساهمة للخدمات الصحية الأولية والطارئة ومايتبعها من علاج وأدوية. اما بالنسبة لتكاليف الخدمات الصحية الثانية أو الثالثية فتدفع بموجب تطبيق التبليغ الصحي (**Uygulama Tebligi Saglik**)

يتم دفع تكاليف العلاج من قبل رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ (أفاد) وفقاً للرسوم المحددة بتطبيق التبليغ الصحي (**Uygulama Tebligi Saglik**) للمستفيدين من التأمين الصحي العام. للاستفادة من الخدمات الصحية لابد من التسجيل أولاً لدى السلطات.

أين يمكنني الحصول على المساعدة ان وجدت لدى إعاقة جسدية؟

للاستفادة من الخدمات المتاحة للاشخص ذوي الاعاقة فلابد أولاً من الحصول على "تقرير الهيئة الطبية" حول الإعاقة المذكورة ومن ثم تقديم هذا التقرير لمديرية شؤون الاسرة في المحافظة حتى يتم تعيين المساعدة المناسبة للشخص المعاق من قبل السلطات التركية.

أما للحصول على تقرير الهيئة الطبية فلابد من مراجعة مستشفى حكومي مؤهل لتبيين وضع الإعاقة والحالة الصحية. يتم استخراج هذا التقرير بشكل مجاني اعتباراً من تاريخ 15 أغسطس 2016. للحصول على هذا التقرير لا بد من التسجيل لدى السلطات التركية والحصول على بطاقة الحماية المؤقتة. لا بد من توفير المستندات التالية:

- بطاقة الحماية المؤقتة ونسختها
- عدد 5 صور بيومترية مأخوذة خلال الأشهر الـ 6 الأخيرة
- وثيقة إحالة رسمية من اي جهة او بكتابة عريضة طلب (مثلاً؛ طلب اجرة رعاية المعوقين الموفرة من قبل وزارة الصحة)
- في حال كون الشخص تحت سن 18، أو عدم وجود القدرة العقلية الكافية، فلابد من مراجعة الوالدين او أي وصي آخر للمستشفى مع احضار شهادة الوصاية الصادرة من المحكمة.

بعد الحصول على تقرير الهيئة الطبية (الذي يستغرق حوالي 20 يوماً) يمكنكم مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة –موسسة الدعم والتضامن الاجتماعي [SYDD] للحصول على اجرة رعاية المعوقين.

إنا شخص كبير في السن و لا أتلقى على أية مساعدات في تركيا. هل يمكنني الحصول على دعم؟

ان كنت كبيرا في السن ولا تحصل على مساعدات في تركيا فيمكن مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة للحصول على الدعم. ان لم تكن قادرا على التواصل مع السلطات التركية فمفوضية شؤون اللاجئين وشركائها متواجدين لأجل توفير خدمات الاستشارة الضرورية، وإجراءات الاحالة اللازمة لحصولكم على الخدمات الممكنة.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

لقد تعرضت للعنف الجنسي و/او الاقتصادي و/او النفسي و/او الجسدي بسبب كوني امرأة او رجل او متحول جنسياً و/او بسبب خياراتي الجنسية او المرتبطة بنوعي الاجتماعي. هل يمكنني الحصول على أي دعم؟

في حال تعرضكم لأي عنف من هذا الشكل فقم بمراجعة أقرب مركز "شونيم" اليكم (مراكز منع ومتابعة العنف التابعة لمديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات) ان وجد، او مخافر الشرطة، او الدرك، او مديرية إدارة الهجرة في المحافظة. لابد من ان تكونوا مسجلين لدى السلطات التركية للاستفادة من خدمات الحماية. ان واجهتك مشكلة في الوصول الى هذه الخدمات لأي سبب (كمانع اللغة مثلا) فيمكنكم الاتصال مع مفوضية شؤون اللاجئين و/او الشركاء المعنيين للحصول على المساعدة فيما يتعلق بالرعاية الصحية الضرورية والدعم النفسي والأمن / السلامة والإجراءات القانونية. بالاضافة الى ذلك، توجد في تركيا أماكن الإيواء يمكن للرجال والنساء المعرضين للعنف اللجوء اليها.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين على اقصى جهد لتقديم الدعم الضروري للأفراد المثليين (LGBTI) بالتعاون مع منظمات المثليين في تركيا.

إذا كنت طفلاً تعرض للعنف الجنسي فبامكانك مراجعة مديرية وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية في محافظتك، أو مفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها والذين بدورهم سيقوموا بتحويلك الى مديرية وزارة الأسرة لتقييم الوضع الافضل لك بعد اتخاذ الاجرات اللازمة. في حال عدم رغبتك اخبار والديك بوضعك ولا تريد من المفوضية او شركائها التواصل مع أسرتك للحصول على الموافقة لمقابلتك فسوف يتم احترام طلبك هذا. ولكن قد يحتاج الى مشاركة بعض معلوماتك مع خبراء متخصصين لتقديم الخدمات لكم بشكل أفضل.

إبلاغ السلطات عن حادثة عنف؟ ماذا سيحدث بعد

بعد الإبلاغ عن حادثة عنف إلى احدى السلطات المذكورة في السؤال السابق سوف يتم تقييم آليات الدعم تقدم لك بناءا على الحالة الفردية الخاصة بك.

إذا كنت امرأة في خطر وأحد الناجين من العنف المنزلي، سوف يتم تقديم الدعم لكِ من قبل السلطات التركية على الشكل التالي:

– سوف تتبع التدابير الوقائية من قبل القاضي ويمكن أن تشمل: إخلاء الجاني من المنزل عن طريق تطبيق القانون ووقف الجاني من قبل المكلفين بإنفاذ القانون.

– يتم منح التدابير الوقائية من قبل الوالي / جهات إنفاذ القانون والتي قد تحتوي على: الإقامة المؤقتة (المأوى امرأة)، والمساعدة المالية المؤقتة والمساعدة النفسية والاجتماعية.

إذا كنت طفلاً تعرض للعنف الجنسي فبامكانك مراجعة مديرية وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية في محافظتك، أو مفوضية شؤون اللاجئين أو شركائها والذين بدورهم سيقوموا بتحويلك الى مديرية وزارة الأسرة لتقييم الوضع الافضل لك بعد اتخاذ الاجرات اللازمة. في حال عدم رغبتك اخبار والديك بوضعك ولا تريد من المفوضية او شركائها التواصل مع أسرتك للحصول

على الموافقة لمقابلتك فسوف يتم احترام طلبك هذا. ولكن قد يحتاج الى مشاركة بعض معلوماتك مع خبراء متخصصين لتقديم الخدمات لكم بشكل أفضل.

إذا كنت طفلة متزوجة من زوج مسيء، يجب أن تتواصلي مع المفوضية وشركائها لتقديم المشورة لكِ واتخاذ إجراءات فورية لابعادك من مكان سكنك الحالي وإحالة القضية إلى الجهات الحكومية ذات الصلة لإيجاد مركز مناسب لاسكانك تحت رعاية وزارة شؤون الأسرة والسياسات الاجتماعية حيث تكوني في حماية من الضرر.

ما نوع المساعدة التي توفرها ملاجئ النساء الناجيات من العنف الجنسي والقائم على نوع الجنس؟

عند طلبك من المسؤولين في الدولة حمايتك من التهديدات من قبل الجاني، سيتم اسكانك في ملجأ للنساء، وهذا يعني أنكِ ستكونين تحت حماية السلطات التركية.

ملاجئ النساء تدار من قبل مديريات المحافظات لإدارة الهجرة. يوفر ملجأ للنساء الخدمات التالية.

- الإقامة،
- المساعدة النفسية والاجتماعية،
- مساعدة مالية،
- مساعدة قانونية،
- التوجيه والإرشاد،

ستحصلين على معلومات أكثر تفصيلا عن الخدمات من موظفي مديرية الهجرة قبل اسكانك.

إذا كان أطفالك معك خلال هذه العملية وكنت قد قبلت اسكانكِ في ملجأ النساء، فيجب ان تعلمي أن اطفالك الذكور فوق 12 سنة لن يبقوا معك في ملجأ للنساء، وسيتم وضعهم في احدى مؤسسات الاطفال قريبا منك.

أواجه مشكلة أمنية وأحتاج الى المساعدة.

الحكومة التركية هي المسؤولة عن حماية جميع اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة، وتوفير أمنهم وسلامتهم في نطاق نظام الحماية المؤقتة. لهذا السبب، في حال تعرضك لاي مشكلة طارئة يجب مراجعة السلطات التركية كمخافر الشرطة او الدرك (الجندرما) او مديريات إدارة الهجرة في المحافظة التي انت بها. يمكنك الاتصال بأرقام الهواتف التالية أيضاً للاستفادة من خدمات الاستشارة والإحالة الضرورية:

الشرطة التركية: 155

الدرك (الجندرما): 156

المديرية العامة لإدارة الهجرة: 157

مفوضية شؤون الاجئين: 68 48 444

أيضاً يمكنكم إرسال استفساراتكم على عنوان البريد الالكتروني TURAN@UNHCR.ORG

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

ما هو الدعم المتاح للسوريين تحت الحماية المؤقتة إذا وقعوا ضحية لجريمة في تركيا؟

جميع اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة لهم حق الاستفادة من خدمات الحماية الموفرة من قبل دولة تركيا. هذا يعني ان بامكانهم في حال تعرضهم لأي عمل إجرامي في تركيا طلب المساعدة من السلطات المعنية مثل الشرطة والدرك (الجندرما) التركية. مع ملاحظة ان عدم التسجيل لدى السلطات لا يمنع من مراجعة مخافر الشرطة لطلب المساعدة، الا ان التسجيل هو الطريقة الوحيدة للتأكد من الاستفادة الكاملة من خدمات الحماية الموفرة من قبل الجمهورية التركية.

هل يمكنني كسوري تحت الحماية المؤقتة الاستفادة من المساعدات الاجتماعية المقدمة من قبل الجمهورية التركية؟

نعم، يمكنكم ذلك. يتم تنسيق المساعدات الاجتماعية من قبل وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية ومؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي (*Sosyal Yardimlasma ve Dayanisma Vakfı*). تقدم المساعدات الاجتماعية على شكل دفعات مالية منتظمة او مرة واحدة لحالات مثل الإعاقة والترمل بالإضافة الى خدمات الصحة والتعليم والإسكان. يمكن للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة والذين يبدأ رقم بطاقتهم للحماية المؤقتة بـ99 الاستفادة من معظم المساعدات المقدمة من قبل الجهات التركية.

بعض المساعدات الموفرة من قبل مؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي تتطلب وجود بعض الوثائق. يرجى مراجعة اقرب مكاتب مؤسسات المساعدة والتضامن الاجتماعي في محافظتك للمزيد من المعلومات حول المساعدات المتاحة لك والوثائق المطلوبة.

هل تقدم مفوضية شؤون اللاجئين أي دعم مالي للسوريين الذين تحت الحماية المؤقتة؟

توفر مفوضية شؤون اللاجئين المساعدة الشتوية فقط. تتراوح هذه المساعدة بين 600 الى 900 ليرة تركية حسب عدد أفراد الأسرة. يتم تقديم المساعدات المذكورة في شكل بطاقات السحب الآلي. إلا أنه لا يمكن سحب النقود بهذه البطاقات من أجهزة السحب الآلي. في الاونة الأخيرة قامت مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها بإيصال المساعدات الى 64.000 أسرة (قرابة 320.000 فردا) والهدف السنوي هو الوصول الى 96.000 أسرة. لا يمكن المراجعة الشخصيةً للحصول على هذه المساعدات، بل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين باختيار العائلات عن طريق المنظمات الشريكة وتقوم باعلامهم.

الأطفال

ما هي آليات الدعم المتاحة للأطفال اللاجئين السوريين غير المصحوبين بذويهم؟

الحماية لجميع الأطفال بغض النظر عن جنسيتهم، هو حق مكفول بموجب الإطار القانوني التركي لقانون حماية الطفل رقم 5395. وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية (**MoFSP**) هي الجهة المسؤولة عن تقديم الدعم والمساعدة للأطفال في تركيا.

لابد لأي إجراء بشأن الاطفال غير المصحوبين بذويهم من تقييم الفائدة الفضلى لهم.

تحت الإطار القانوني القائم، لابد من توفير حوائج الأطفال غير المصحوبين بذويهم بترتيبات الرعاية المناسبة الموفرة من قبل دولة تركيا من التعليم والرعاية الصحية شريطة التسجيل لدى السلطات حسب إمكانيات الحكومة وقدرتها لذلك.

تستمر مفوضية شؤون اللاجئين في تقديم الدعم للجهات المعنية لتوفير أفضل الخدمات للأطفال حسب اوضاعهم الخاصة. يمكن ايضا احالة الأطفال السوريين غير المصحوبين بذويهم او المنفصلين عن أسرهم الى مفوضية شؤون اللاجئين، والتي بدورها تقوم مع السلطات التركيةً بمتابعة إيصال المساعدات والخدمات الضرورية.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

أنا تحت ال 18 سنة و لوحدي في تركيا. ماذا يمكنني أن افعل؟

يمكنكم مراجعة مديرية الأسرة والسياسات الاجتماعية او مديرية إدارة الهجرة في محافظتكم للاستفادة من المساعدات والدعم المناسب لحوائجكم. يمكن كذلك لمفوضية شؤون اللاجئين وشركائها تقديم الدعم بتقييم الوضع الافضل في حقكم لفهم الوضع الذي توجدون فيه بشكل أفضل. يتم تحديد أنسب الخيارات والحلول لكم بالاستشارة معكم أيضاً فيما بعد التقييم المذكور. ومع ذلك تساعدكم الجهات التركية ومفوضية شؤون اللاجئين للوصول الى أفراد أسرتكم الآخرين أيضاً ان لم يلاحظ أي محظور في موضوع لم الشمل بين أفراد الأسرة.

تم وضعي في مؤسسة للأطفال / وحدة مخصصة للأطفال في المخيمات. إلا أنني لا أريد البقاء هنا. هل بإمكانكم مساعدتي؟

ان وجد في تركيا أفراد آخرون من أسرتكم، وتم إثبات العلاقة العائلية بينكم وبينهم فيمكنهم مراجعة تمثيليات مديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظات بطلب إعادة لم الشمل. تتم عملية إعادة لم الشمل بعد التقييم من قبل موظفي الخدمة الاجتماعية لمديريات الأسرة والسياسات الاجتماعية في المحافظة.

ان لم يوجد أي فرد من أسرتكم في تركيا، وتم وضعكم في مؤسسات الأطفال، وتتعرضون للمشاكل في المؤسسة التي تم إسكانكم فيها فيمكنكم إعلام السلطات التركية او مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها عاجلاً بوضعك. قد تقوم المؤسسات ذات العلاقة بتقييم وضعكم وتقديم خدمات الاستشارة الضرورية لكم، ومساعدتكم للاستفادة من خدمات الرعاية المؤقتة المناسبة.

الدعم القانوني

من أين يمكنني الحصول على الدعم/المساعدة القانونية كسوري مسجل؟

توجد في تركيا 81 محافظة/مدينة ووفي كل محافظة توجد جمعية رابطة المحامين (BARO). السوريين تحت الحماية المؤقتة لهم حق طلب الدعم القانوني من رابطة المحامين في المراحل القانونية المرتبطة بالحالات التي يواجهونها. يتم توظيف محامي بموجب طلبكم بغية تمثيلكم.

قد يطلب دفع التكاليف المتعلقة بالدعم القانوني من قبلكم حسب وضعكم المالي. وفي حال إثبات عدم وجود إمكانية مادية للاستفادة من خدمات المحاماة فيمكنكم الاستفادة من الخدمات المقدمة من قبل مكاتب الدعم القانوني الموجودة في ضمن جميع رابطات المحامين في تركيا مجاناً.

توفر مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها أيضاً مساعدات قانونية للاجئين، وتساعدكم في مراجعاتكم لرابطات المحامين. لذلك، ان لم تكونوا تملكون إمكانيات مادية للاستفادة من المساعدات القانونية فيمكنكم طلب المساعدة من مكاتب مفوضية شؤون اللاجئين او وشركائها في المحافظة التي تقيمون بها او بالاتصال مع المفوضية عن طريق أرقام الهاتف والبريد الالكتروني.

مفوضية شؤون الاجئين: 68 48 444

عنوان البريد الالكتروني TURAN@UNHCR.ORG

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

دور مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

هل تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بتسجيل اللاجئين السوريين؟

لا تقوم مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات التسجيل او تحديد وضع اللجوء للسوريين لان حمايتهم مكفولة بنظام الحماية المؤقتة. وبالتالي تسجيل اللاجئين السوريين يتم من قبل السلطات التركية.

إلا أن مفوضية شؤون اللاجئين تدعم الحكومة التركية والمنظمات الإنسانية في تثبيت حالات اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة من ذوي حاجات خاصة والمحتاجين لتدخلات إضافية او تكميلية. قد يقوم موظفو مفوضية شؤون اللاجئين بالاتصال مع الأشخاص المحالين الى المفوضة لتقييم وضعهم ومتابعة حالتهم. يتحقق التقييم المذكور بغاية تحديد أنسب الحلول لحوائجكم للحماية في البلد الذي لجأتم اليه. تقييم الحماية امر مختلف عن عملية التسجيل.

ما هو دور المفوضية في تركيا لحماية للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة؟

طلبت السلطات من مفوضية شؤون اللاجئين توفير الدعم التقني في نطاق نظام الحماية المؤقتة، والمساعدة في مواضيع مرتبطة بمتابعة حالات العودة الطوعية في جميع المدن التي يقيم فيها اللاجئون السوريون تحت الحماية المؤقتة.

توجد لمفوضية شؤون اللاجئين تمثيليات في مدن غازي عنتاب وشانلورفا وهاتاي من منطقة جنوب شرق الأناضول. تقوم الفرق التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين بزيارة مخيمات اللاجئين بفترات منتظمة، وتقدم الدعم التقني في مواضيع مثل التسجيل وإدارة المخيمة، وتحديد الحوائج، والعودة الطوعية، والتعليم والصحة والتغذية ومياه الصرف الصحي، وتخطيط المساحة.

أما خارج المخيمات، تقوم الفرق المتنقلة التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين بالزيارة المتكررة للمواقع التي فيها كثافة سكانية عالية من السوريون في جميع أنحاء البلاد. تستهدف مفوضية شؤون اللاجئين بهذه الصورة الوصول الى اللاجئين السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة، وتأسيس علاقات وثيقة مع المؤسسات المحلية وأصحاب المصلحة والمنظمات التي تقوم في الميدان بتقديم الخدمات بشكل فعال للاجئين السوريين مثل أفاد (رئاسة إدارة الكوارث والطوارئ)، والهلال الأحمر والمنظمات المدنية، والمنظمات المدنية الدولية [USTÖ]، والمديريات التابعة للوزارات ومكاتبها ذات الدعم التقني. تستهدف مفوضية شؤون اللاجئين من هذه الزيارات فهم الصعوبات التي يواجهها اللاجئون السوريون، والانجازات التي قامو بها. تقوم المفوضة كذلك بتوثيق ونشر الامثلة الجيدة بغاية تطوير معايير الحماية وإيجاد حلول عملية.

ما هي خدمات الدعم التي توفرها مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا؟

تقدم مفوضية شؤون اللاجئين للجمهورية التركية المساعدات التقنية والدعم السياسي في أنشطة الحماية مثل الوصول الى الحدود، والتسجيل، والتوثيق، والاستشارة القانونية، وإدارة شؤون اللاجئين في المناطق الحضرية. كما تساهم المفوضية في دعم المسؤولين في المخيمات والسلطات المحلية لتوفير الحماية بغاية ايجاد حلول عملية للمشاكل التقنية المحتملة في المخيمات والمدن التي فيها كثافة سكانية من اللاجئين السوريين.

أما في نطاق المساعدات المادية فتستمر مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا في توفير مساعدات غير غذائية مثل الخيم أو مواد المأوى والبطانيات والأغطية وأدوات المطبخ وأدوات التدريب المهني وملابس الأطفال. كما تساعد المفوضية في الوقت نفسه الحكومة التركية من خلال توفير مراكز التسجيل المتنقلة لتسجيل اللاجئين خارج المخيمات، وتزويد العيادات المتنقلة الجاهزة المستخدمة في تقديم الخدمات الصحية للسوريين المقيمين في المخيمات وخارجها، وحاويات الغسل بغاية توفير النظافة في المخيمات. وقامت أيضاً بتزويد اللاجئين ذوي الاحتياجات الخاصة بكراسي متحركة.

وفي الآونة الأخيرة قامت مفوضية شؤون اللاجئين بدعم تأسيس وتمويل الكثير من المراكز الاجتماعية/الخدمية متعددة الأغراض التي توفر المساعدات وخدمات الدعم في العديد من المواضيع للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة المقيمين في المجتمعات خارج المخيمات.

يوجد العديد من الخدمات المتاحة من قبل المفوضية وشركائها لدعم التقديم على اذن العمل والوصول الى سوق العمل والتدريب المهني بالاضافة الى برامج ريادة الأعمال. قم بزيارة الروابط التالية لمزيد من المعلومات:

http://imprhumanitarian.org/en/contact/

https://drcstepup.org/en/

http://istanbulmaharatcenter.org/

هل جميع الخدمات التي تقدمها المفوضية وشركائها مجانية؟

نعم. الخدمات الموفرة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها جميعها مجانية. اذا طلب منك احد موظفي مفوضية شؤون اللاجئين او شركائها او أي شخص ثالث باسم المفوضية مالاً مقابل اي من الخدمات المقدمة فالرجاء عدم دفع أية مبالغ مالية وقم فوراً باعلام مفوضية شؤون اللاجئين بهذا الوضع عن طريق استخدام صناديق الشكوى، اوالاتصال بخط الدعم لمفوضية شؤون اللاجئين او بريدها الالكتروني او تعبئة الاستمارة عبر عنوان

http://www.unhcr.org/php/complaints.php

إعادة التوطين

هل تقوم مفوضة شؤون اللاجئين في تركيا بإجراءات إعادة توطين اللاجئين السوريين المقيمين تحت الحماية المؤقتة في تركيا؟

إجراءات التوطين والقبول الانساني هي إجراءات متبعة بغاية إعادة توطين اللاجئين ذوي الحاجات الخاصة من البلاد التي لجئوا اليها الى بلد ثالث. قد أعلمت بعض الدول مفوضية شؤون اللاجئين بقبولها اللاجئين السوريين في الوقت الراهن، إلا أن إمكانيات إعادة التوطين حالياً محدودة للغاية وتتضمن فقط السوريين الأكثر تضرراً. ليس كل سوري ذو حاجة خاصة يشمل في إعادة التوطين.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في تحديد الأشخاص الانسب لإعادة التوطين. يتم أخذ القرار النهائي في موضوع التوطين من قبل البلدان المضيفة للاجئين، لا المفوضية.

ليست إعادة التوطين حقاً ولا إجراءاً يمكن القيام به بناءً على المراجعة. إعادة التوطين هي آخر حل للاجئين الأكثر احتاجاً و لا يتم تطبيق هذا الحل إلا لعدد محدود من اللاجئين فقط. لا يحق للاجئين اختيار البلد الذي تتم إعادة توطينهم فيه. يتم أخذ القرار في موضوع التوطين من قبل البلدان التي تقبل اللاجئين.

في حال تثبيت أن إعادة التوطين هي الحل مناسب لكم فسيتم إعلامكم من قبل مفوضية شؤون اللاجئين. إجراءات إعادة التوطين مجانية. اي شخص يطلب منكم مقابلاً مادياً بادعاء مساعدتكم لاعادة التوطين فهو محتال وتعتبر هذه جريمة تقتضي المعاقبة تحت القانون التركي.

في حال تورط احد اللاجئين في عملية احتيال للحصول على اعادة توطين سيتم توقيف و/او الغاء إجراءاتهم مباشرة حتى يتم التحقيق.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

نظام الحماية المؤقتة مستمر لجميع اللاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة في تركيا ويجب عليهم التسجيل لدى السلطات التركية.

هل من الممكن التقديم على إعادة التوطين؟

ليست إعادة التوطين إجراءاً يمكن القيام به بناء على المراجعة، وهي ليست من حقا حقوق اللاجئين. إعادة التوطين هي آخر حل للاجئين الأكثر احتاجاً و لا يتم تطبيق هذا الحل إلا لعدد محدود من اللاجئين فقط.

تعمل مفوضية شؤون اللاجئين مع المديرية العامة لإدارة الهجرة في تحديد الأشخاص الانسب لإعادة التوطين. يتم أخذ القرار النهائي في موضوع التوطين من قبل البلدان المضيفة للاجئين، لا المفوضية.

احتمالات إعادة التوطين للاشخاص الحاصلين على صفة اللجوء منخفضة للغاية بسبب الحصص المتاحة والمحددة من قبل هذه البلدان المضيفة للاجئين.

سيتم إعلامكم من قبل مفوضية شؤون اللاجئين في حال دخولكم في نطاق إعادة التوطين.

في حال قبولي لإعادة التوطين فما هي الخطوات التي يجب علي إتباعها؟

يتم إعلام الأشخاص وأفراد الأسرة الداخلين في نطاق إعادة التوطين من قبل مفوضية شؤون اللاجئين. يقوم موظفوا المفوضية بإجراء مقابلة مع الأشخاص المذكورين. لابد من حضور جميع أفراد الأسرة للمقابلة وجلب هوياتهم وجميع الوثائق الأخرى ذات العلاقة معهم.

بعد اتمام مقابلة ، يتم ابلاغ اللاجئين بنتيجة تقييم ملفاتهم المتعلقة باعادة التوطين. بعض اللاجئين لا تسلم ملفاتهم لدول الاستيطان بسبب عدم اتمامهم الشروط اللازمة لاعادة التوطين.

تقوم المفوضية كذلك بتقييم دول الاستيطان ولا يحق للاجئين اختيار البلد الذي يتم إعادة توطينهم فيه.

تتم اعادة توطين اللاجئين المستوفين لشروط الاستيطان في الدول الأنسب لهم حسب أوضاعهم.

تقوم دول الاستيطان بإجراء مقابلة مع اللاجئين المختارين. ويتم تبليغ اللاجئين بالمعلومات المتعلقة بمكان المقابلة وتاريخها من قبل مفوضية شؤون اللاجئين [UNHCR] او منظمة الهجرة الدولية [IOM].

يتم إعلامكم بالقرار الذي اتخذ من قبل دولة الاستيطان. اذا كان القرار إيجابياً فسيتم في الشروع في اجراءات السفر.

ما متوسط فترة الانتظار بعد مقابلة الإستيطان؟

كما تم اخباركم اثناء المقابلة، دخولكم مقابلة الاستيطان لا تعني قبولكم لإعادة التوطين. عملية إعادة التوطين قد تستمر أشهراً او أكثر من سنة حسب البلد الذي يتم التوطين فيه حسب الإجراءات المتبعة فيه. قوموا بزيارة صفحة النتائج التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين من عنوان [www.results.unhcr.org.tr] و/او اتصلوا خط دعم اللاجئين برقم [4444868].

ستقوم مفوضية شؤون اللاجئين بالتواصل معكم في جميع مراحل إعادة التوطين.

هل من الممكن إضافة افراد جدد الى ملف لاجيء تم تسليمه فعلياً الى دولة الإستيطان؟

لابد اولاً لأصحاب المراجعة ان يكونوا مسجلين لدى السلطات التركية، وبعدها لابد ان يقدموا الوثائق التي تبين قرابتهم للاجئ صاحب الملف الى مفوضية شؤون اللاجئين. سوف تتصل بكم المفوضية لتقييم الوثائق المقدمة وتوضيح الخيارات المتاحة.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

هل يمكن تسريع اجراءات الملف التي استمرت طويلا في انتظار اعادة التوطين؟

إجراءات التوطين متوقفة على عوامل متعددة، ووضعكم الشخصي، وإجراءا دول الاستيطان وما الى ذلك. لا يؤثر طول فترة إقامتكم في تركيا على تسريع الإجراءات. اذا حدثت تغيرات في أوضاعكم، اوكان لديكم معلومة جديدة او وثيقة جديدة تودون تقديمها فالرجاء إعلام مفوضية شؤون اللاجئين والسلطات التركية بذلك.

يمكنكم معرفة الإجراءات المرتبطة بكم والقرار المتخذ في قضية التوطين بزيارة صفحة النتائج التابعة لمفوضية شؤون اللاجئين على موقع [www.results.unhcr.org.tr] و/او باتصال بخط دعم اللاجئين [4444868].

كيف يمكن للاجئي متابعة إجراءات إذن المغادرة؟

بمجرد قبول ملف اعادة التوطين من قبل دولة الاستيطان فسيتم الشروع في اجراءات. سوف تقوم مفوضية شؤون اللاجئين بالاجراءات المرتبطة بمغادرتكم من تركيا وبغاية حصولكم على إذن المغادرة من السلطات التركية.

يتم إعلامكم بتاريخ المغادرة من قبل مفوضية شؤون اللاجئين ويطلب منكم الذهاب الى مديرية إدارة الهجرة في المحافظة لطلب إذن المغادرة. اتصلوا بالخط العاجل التابع لمنظمة الهجرة الدولية [IOM] في حال تعرضتم لأية مشكلة في هذه المرحلة وسيقوم موظفو منظمة الهجرة الدولية بإعلام مفوضية شؤون اللاجئين بوضعكم.

ماذا يمكن للاجئي ان يفعل في حال تم رفضه من قبل دولة الاستيطان؟

تتم إعادة فحص جميع الملفات المرفوضة من دول الاستيطان من قبل مفوضية شؤون اللاجئين ويتم إعلامكم في حال إرسال الملف الى دولة استيطان اخرى او عدم إرساله حسب نتيجة إعادة التقييم.

الولايات الأمريكية المتحدة فقط تقبل بحق الاستئناف للقرارات السلبية. لا يوجد حق للاستئناف ضد قرارات الدول الأخرى. إننا نتفهم خيبة أملكم في حالة كهذه ولكن قرارات الاستيطان تتخذ من قبل الدول نفسها، ولا توجد لمفوضية شؤون اللاجئين صلاحية للتدخل في هذه القرارات او تبديلها.

هل يوجد أمل لإعادة التوطين مرة اخرى في حال تم الرفض؟

الاماكن الشاغرة للتوطين محدودة جدا. ان كنتم دخلتم مقابلة الإستيطان وتم اعلامكم بالرفض او عدم إرسال الملف الى بلد الاستيطان فإن احتمال إعادة فحص ملفكم صعبة للغاية.

قيل لي إنه سيتم اعادة توطيني في حال دفعت مبلغاً مالياً لاحد الاشخاص. هل هذا صحيح؟

لا، ليس بصحيح. لقد تم الكذب عيلكم. ان قبلتم هذا العرض فتخسروا أموالكم ولا يتم استيطانكم. يحاول بعض الأشخاص من هذا القبيل استغلال اوضاعكم. الرجاء الابتعاد عنهم بكل طريقة ممكنة. قد يطلعوكم على معلومات بغية اقناعكم انهم مرتبطون بمفوضية شؤون اللاجئين. لا تصدقو هؤلاء الأشخاص.

اذا تواصل معكم أشخاص يزعمون مساعدتكم في اجراءات ملفاتكم فالرجاء اعلام المفوضية عن طريق صندوق الشكاوى الموجودة خارج مكتبنا او اثناء الاتصال بكم من قبل موظفي الاستشارة لدينا او عن طريق الاتصال برقم دعم اللاجئين او ارقام المنظمات الشريكة لمفوضية شؤون اللاجئين. طلبكم سيأخذ بجدية وسرية كاملة. وذلك لن يؤثر على وضع ملفكم. يمكنكم ايضا تقديم شكواكم من غير ذكر اسمكم او رقم ملفكم اذا رغبتم بذلك.

إذا كان لديكم أي معلومات ان احد موظفي المفوضية قد شارك في أي نوع من أنواع الاحتيال فيرجى اعلامنا باستخدام صندوق الشكاوى، أو قم بالبحث على شبكة الإنترنت تعبير (UNHCR Make a Complaint)، وادلي بمعلوماتك.

للشكاوى في حق موظفي مفوضية شؤون اللاجئين:

http://www.unhcr.org/php/complaints.php

اجراءات البحث عن الأسرة وإعادة لم الشمل

لقد فقدت أفراد عائلتي. كيف يمكنني العثور عليهم؟

في حال فقدان احد أفراد أسرتكم المقيمين في تركيا راجعوا الشرطة (المديرية العامة للأمن– فرع إدارة القانون والنظام العام– شعبة الأشخاص المفقودين). قومو بتقديم التفاصيل الضرورية أثناء المراجعة لمساعدة الشرطة في ايجاد اقاربكم المفقودين. لمزيد من التفاصيل قم بزيارة الرابط التالية (باللغة التركية):

http://www.asayis.pol.tr/Sayfalar/kayip_ve_aranan_sahislar.aspx

بالاضافة الى لذلك، يمكنكم مراجعة تمثيليات الهلال الأحمر التركي الذي يقوم بتقديم الخدمات في معظم محافظات ومقاطعات تركيا بغض النظر عن احتمالية إقامة أفراد أسرتكم في تركيا او أي بلد آخر.

سوف يطلب منكم حين مراجعة تمثيليات الهلال الأحمر تعبئة استمارة لطلب البحث عن المفقود(*Kayip Arastirma Talebi Formu*). كما يمكنكم التواصل مع الهلال الأحمر التركي عن طريق البريد الالكتروني: [tracing@kizilay.org.tr]

وفي حال عدم الحصول على المساعدة من القنوات المذكورة فيمكنكم مراجعة مفوضية شؤون اللاجئين وشركائها للعمل بالتعاون مع الهلال الأحمر التركي والسلطات التركية الأخرى.

يقيم بعض أفراد أسرتي في سوريا او في بلد آخر. هل يمكنني الاجتماع بهم؟

إعادة لم شمل الأسرة في تركيا

وفقاً للائحة الحماية المؤقتة (المادة 49) يتم تقييم طلبات الأشخاص المقيمين في تركيا لإعادة لم الشمل والجمع مع أقربائهم (زوج او أولاد) الموجودين خارج تركيا او الراغبين في الإتيان الى تركيا من قبل المديرية العامة لإدارة الهجرة بالتعاون الجاري مع هياكل مثل المؤسسات والمنظمات ذات العلاقة، والمنظمات الدولية، والمنظمات المدنية. يمكن تقديم الطلبات المعنية الى الجهات التركية مباشرة من قبل الأشخاص المقيمين في تركيا والمستفيدين من خدمات الحماية المؤقتة.

إعادة لم شمل الأسرة في خارج تركيا

لابد للأشخاص الذين يريدون إعادة لم شملهم بأسرهم الموجيدين خارج تركيا ان يتواصلو مع سفارات الدول المعنية مباشرة. وفقاً لقوانين كثير من الدول لابد لإعادة لم شمل الأسرة ان يذهب أفراد الأسرة المقيمون تلك الدولة الى إدارات الهجرة هناك ويقوموا ببدء عملية إعادة لم الشمل. لا تقبل العديد من الدول إعادة لم شمل للأشخاص خارج الاسرة (الأزواج والأطفال دون سن 18).

تساعد مفوضية شؤون اللاجئين في الحصول على معلومات ضرورية ولكن أكثر الطرق الفعالة للم الشمل مع أفراد أسرتكم المقيمين في بلد آخر هي عن طريق مراجعة سفارات الدول المعنية مباشرة.

لابد لجميع السوريين الذين تمت الموافقة على طلباتهم للم شمل الأسرة من قبل البلدان الثالثة ان يقوموا بالتسجيل لدى السلطات التركية قبل مغادرة تركيا. وإلا قد لا يسمح لهم بالمغادرة.

بالنسبة للحالات الاستثنائية من ذوي الحاجة الخاصة والتي عرضت على المفوضية في تركيا، على سبيل المثال، الأطفال غير المصحوبين بذويهم حيث الوالدين في بلد ثالث، استخدمت المفوضية في تركيا مساعيها الحميدة لتسهيل لم شمل الأسرة من خلال الاتصال مع السفارات المعنية، وضمنت ترتيبات الرعاية المناسبة للأطفال اثناء اقامتهم في تركيا.

لإجراءات لم الشمل يمكنم ايضاً مراجعة الهلال الأحمر التركي.

العودة الطوعية

هل يمكنني العودة الى سوريا اذا اردت ذلك؟

اذا اردت العودة الى سوريا طواعيةً فلابد لك من مراجعة مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي سجلت بها. يتم تنفيذ الإجراءات المتعلقة بطلبات السوريين الذين تحت الحماية المؤقتة للعودة الطوعية من قبل مديريات إدارة الهجرة في المحافظات. وقد تكون مفوضية شؤون اللاجئين حاضرة اثناء المقابلات الجارية لإعلامكم بالوضع الأمني في سوريا، وتأكيد كونكم تريدون الرجوع طواعيةً.

لابد من تذكير بأنه لايسمح بإعادة السوريون الذين تحت الحماية المؤقتة الى سوريا كراهيةً، وأن ذلك مخالف للقوانين الدولية.

المسائل المتعلقة بالقانون المدني

هل يمكنني الزواج في تركيا رسمياً؟ ما هو القانون الساري في تركيا في حال رغب لاجئين او لاجئ ومواطن تركي الزواج في تركيا؟

تتحقق الإجراءات المرتبطة بزواج اللاجئين الذين في تركيا حسب القوانين التركية. يمكن وفقاً للقوانين التركية زواج مواطن تركي بلاجئي، او بين لاجئين من جنسيات مختلفة، بعد مراجعة السلطات التركية. القانون المدني التركي ولوائحه هو الوحيد الساري في جميع حالات الزواج اللتي تتم في تركيا. لا تعترف الجمهورية التركية إلا بحالات الزواج الرسمي المبينة في القانون المدني التركي.

يتزوج العديد من اللاجئين في تركيا بعقد ديني و/او طرق تقليدية. هل يجب اجراء الزواج الرسمي في تركيا؟

لا يسمح في تركيا إلا بحالات الزواج الرسمية المنعقدة من قبل موظفي التزويج المخولين فقط. تبدأ عمليات الزواج بإبراز الأطراف المعنيين الأوراق الضرورية الى دائرة النكاح في المدينة التي يقيمون فيها. لابد من القيام بالمراجعات تحريرياً او شفوياً. لا تعتبر الجمهورية التركية كافة أنواع الزواج غير الرسمية مقبولة. من المهم للغاية عقد النكاح الرسمي من حيث ضمان حقوق الأزواج وخصوصاً حقوق النساء والأطفال. لا يسمح بالنكاح الديني المعبر عنه [في تركيا] بنكاح الإمام إلا بعد عقد النكاح الرسمي.

ما هو السن القانوني للزواج في تركيا؟

لا يمكن وفق القانون المدني التركي لمن لم يستكمل سن 17 ان يتزوجوا. إن سن الزواج القانوني في تركيا هو 18.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

هل يمكن للأشخاص تحت ال18 سنة الزواج في تركيا؟ كيف؟

لا يستثنى في القانون المدني التركي فيما يتعلق بسن الزواج القانوني إلا عدة حالات فقط. يمكن لمن استكمل سن 16 ان يتزوج بإذن المحكمة ورضا الوالدين او الوصي القانوني، من استكمل سن 17 فبرضا الوالدين او الوصي القانوني فقط. أما الأشخاص الذين استكملوا سن الزواج القانوني ولكن ليسوا أصحاب أهلية فيمكنهم الزواج في حال موافقة وصيهم القانوني.

ما هي العقوبات القانونية وفقا للقانون التركي للأشخاص الذين يتزوجون بشكل غير رسمي تحت السن القانوني للزواج؟

يعتبر الزواج مع فرد في سن الطفولة عقد غير رسمي و'استغلال للأطفال' وفقاً للقوانين التركية. يعاقب الفاعلون في هذا النطاق بعقوبة السجن بموجب القوانين التركية. بموجب قانون حماية الأطفال رقم 5395 يجب على المؤسسات الحكومية، والمنظمات الصحية والتعليمية، والمنظمات المدنية إعلام السلطات ذات العلاقة بالأطفال المعرضين للخطر. بالضافة الى ذلك، يلزم كل من شاهد جريمة إخبار السلطات المعنية.

ما هي الشروط الأخرى المرتبطة بالزواج في تركيا؟

لابد لمن يريدون الزواج توفير الشروط التالية بموجب القانون المدني التركي، بالاضافة لشرط السن المذكور أعلاه:

لا يسمح إلا بزواج من لديهم القدرة العقلية بمستوى يمكنهم اتخاذ قرارات منطقية. الاعاقة الذهنية تعتبر مانعا من الزواج.

لا يسمح بالزواج بين الأقارب الحميمة. يتضمن هذا الوضع الأخوة/الأخوات والأخوال والأعمام والعمات والخالات وأبناء الإخوة/الأخوات، ونسل مع اصول أحد الزوجين بأسرة الزوج الثاني –حتى ولو تم فسخ النكاح بسبب القرابة القريبة.

لا يمكن عقد زواج ثان قبل إنهاء زواج سابق.

لا يسمح لوالدي الأطفال بالتبني مع الأطفال الذين تبنوهم ولا بأقاربهم الحميم ولا بأزواجهم.

لا يمكن لمرأة تزوجت سابقاً ولكن انتهى زواجها ان تتزوج ثانياً حتى يمر 300 يوماً بعد الطلاق. ولكن ان تحصل المرأة المذكورة على تقرير صحي بأنها ليست حاملاً فلا يطلب شرط مرور 300 يوماً في حقها للزواج ثانياً.

يسمح في بعض البلدان بتعدد الأزواج. هل هذا مسموح به في تركيا أيضاً؟

لا. الشروط المنصوص عليها في القانون المدني التركي وأنواع النكاح سارية المفعول في حق اللاجئين أيضاً. لا يسمح القانون المدني التركي بتعدد الأزواج. لذلك لا يمكن للاجئين الزواج ثانياً طالما لم ينهوا زواجهم السابق. يعاقب من قام بأفعال مثل زواج متعدد او زواج مزور بموجب القانون الجنائي التركي بعقوبة السجن.

كيف يتم إجراء الزواج في تركيا؟

يتم إجراء عقود الزواج من قبل موظفي التزويج التابعين للبلديات. لابد للأزواج المقدمين على الزواج من تقديم الوثائق الضرورية الى البلديات.

ما هي الوثائق التي أحتاج أن أقدمها للسلطات من أجل الزواج؟

الوثائق التي لابد من إبرازها لدوائر التزويج التابعة للبلديات:

- عريضة الزواج: العريضة التي يتم تعبئتها والتوقيع عليها من قبل الزوجين المسماة ب *بيان الزواج* (*evlenme beyannamesi*)،

- وثيقة تسجيل صاحب المراجعة تحت الحماية الدولية: هوية مقدم طلب الحماية الدولية، هوية صاحب وضع الحماية الدولية، بطاقة هوية الحماية المؤقتة
- لغير الراشدين، العريضة المبينة المكتوبة لرضا الوصي القانوني والموقعة والمحتوية على بيان التوثيق
- التقرير الصحي المبين عدم وجود أي مرض مانع من زواج أصحاب المراجعة،
- عدد أربعة صور،
- شهادة العزوبية مبينة عدم زواج سابق.

كيف يمكن الحصول على شهادة العزوبية؟

اللاجئون عادة تركوا بلادهم مخافة التعرض للظلم والاضطهاد فلا يطلب منهم مراجعة سلطات بلادهم لاستخراج شهادة العزوبية. يمنح الشخص المعني وثيقة تبين وضعه المدني من قبل مديرية إدارة الهجرة في المحافظة وفقاً للأوراق المقدمة او البيانات الشخصية التي ادلى بها (الشهادة اللفظية) في المقابلة الجارية معه أثناء التسجيل لدى السلطات التركية وذلك بموجب المادة الـ13 من لائحة المديرية العامة لشؤون السكان والجنسية للزواج، والتعميم الصادر بتاريخ 13 أكتوبر 2015 الصادر من المديرية العامة لشؤون السكان والجنسية.

إذا كانت الشهادة اللفظية اثناء التسجيل كافية لاثبات العزوبية، فماذا يمكن ان يحدث إذا تزوجت زواجاً ثانياً في تركيا مخفياً زواجي السابق في بلدي؟

لابد للاجئين من الامتثال للقوانين واللوائح التركية فالقانون يعاقب كل مرتكبي الجرائم في تركيا. وبالتالي يعاقب من قام بأفعال مثل الزواج المتعدد اوالزواج المزيف بالسجن وفقاً للقانون الجنائي التركي تبعا للاجراءات القضائية.

هل يجب علي إعلام جهات اخرى بعد اتمام زواجي الرسمي المتوافق مع القوانين التركية؟

لابد من إعلام مديرية السكان ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها بجميع التغيرات المرتبطة بوضعكم المدني خلال 20 يوماً بعد حدوث التغيرات وذلك بموجب المادة الـ8 من قانون خدمات السكان، والمادة الـ90 من قانون الأجانب والحماية الدولية، والمادة الـ33 من لائحة الحماية المؤقتة.

من أين يمكنني الحصول على معلومات حول إجراءات الزواج؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات الزواج يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، الشركاء المنفذين للمفوضية [SGDD /İKGV].

الطلاق

قد تزوج العديد من اللاجئين في بلادهم او في البلاد التي كانوا مقيمين فيها سابقاً قبل المجيء الى تركيا. هل يمكن لهؤلاء الأشخاص تحقيق إجراءات الطلاق في تركيا؟

نعم. تقبل الحالة المدنية التي أخذوها وفقاً لقوانين بلاد المنشأ من قبل الجهات التركية. في حين يتم تطبيق القوانين التركية في الإجراءات المتعلقة بطلاق اللاجئين في تركيا. يجب على اللاجئ في حال الرغبة في الطلاق في تركيا ان يتبع الأحكام المنصوص عليها وفقاً للقانون المدني التركي.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

ما هي الإجراءات الضرورية للطلاق؟ هل يمكنني الحصول على الدعم القانوني فيما يتعلق بإجراءات الطلاق؟

لابد من تقديم عريضة طلب الطلاق الى محكمة الأسرة المعنية. كما يمكنكم مراجعة مكاتب الدعم القانوني التابعة لرابطة المحامين للدعم في الإجراءات المرتبطة بالطلاق. وفي حال طلبكم، سوف يتم توظيف محامي من قبل الرابطة ليمثلكم – بشكل مجاني في حال تم اثبات عدم إمكانياتكم المادية لاكمال المراحل القانونية.

هل أواجه مشاكل في إجراءات الطلاق إذا كنت لا املك شهادة زواجي الصادرة من بلدي الأصلي؟

سوف تطلب منكم محكمة الأسرة إبراز جميع الأوراق التي في حوزتكم لتقييم مراجعتكم للطلاق. لابد من إبراز شهادة الزواج بالإضافة الى الأوراق الأخرى ذات العلاقة التي تبين حالتكم المدنية. ان لم تكن لديكم أية وثيقة فلابد من إبراز الأوراق الصادرة من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تبين حالة الشخص المدنية كوثيقة داعمة الى المحكمة، وذلك لانه في اغلب الاحين اللاجئين غير قادرين على طلب الأوراق الضرورية من بلادهم او مراجعة سلطات بلادهم للحصول على وثائق جديدة.

هل يمكن للاجئين الذين تزوجوا بعقد ديني في بلادهم ان يتطلقوا في تركيا؟

تعتبر حالات اللاجئين المدنية الموافقة مع قوانين بلادهم سارية من قبل الجهات التركية. تعبر بعض البلدان النكاح الديني في حكم النكاح الرسمي. يقبل النكاح الديني لهؤلاء الأشخاص القادمين من هذا النوع من البلدان من قبل الجمهورية التركية على وجه أنه حكم النكاح الرسمي في بلدهم. في حال بيان الشخص بذلك أثناء إجراءات التسجيل لدى مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، وكذلك تقبل حالات الزواج المحققة بطرق تقليدية أخرى أيضاً من قبل الجمهورية التركية وان لم يتم إبراز أية وثيقة رسمية سارية. وعلى كل حال، يتم فسخ حالات الزواج المعترف بها من قبل السلطات التركية وفقا لأحكام القانون المدني التركي.

يتم انفصال بعض الأسر أثناء السفر، أو قد يقيم أحد الزوجين في بلد المنشأ أو في بلد ثالث، أو قد يكن مكانه/مكانها مجهول. في مثل هذه الحالة، هل يمكن للزوج/ للزوجة الحصول على الطلاق في تركيا؟

لابد من حضور كلا الزوجين في الجلسة التي ستعقد حتى تحكم المحكمة بالطلاق. وفي حال عدم حضور أحد الزوجين في الجلسة فلابد من تمثيله من قبل محامي. يحق للاجئين رفع دعوى الطلاق في تركيا. إلا أن عدم حضور أحد الزوجين في الجلسات لا يمكن للمحكمة إنهاء عملية الطلاق وتطيل الفترة.

إذا حكمت لي المحكمة بالطلاق فهل علي إعلام جهات أخرى بالحكم؟

لابد من إعلام مديرية خدمات السكان ومديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تقيمون فيها بجميع التغيرات المرتبطة وضعكم المدني خلال 20 يوماً بعد وقوع التغيرات وذلك بموجب المادة الـ8 من قانون السكان، والمادة الـ90 من قانون الأجانب والحماية الدولية، والمادة الـ33 من لائحة الحماية المؤقتة.

من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول إجراءات الطلاق؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات الطلاق يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومكاتب مفوضة الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، ومكاتب شركاء المفوضة [SGDD /İKGV].

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

تسجيل الولادة

ما أهمية تسجيل ولادة طفلي في تركيا؟

تسجيل الولادة في تركيا حق ومسؤولية للأجانب بما فيهم اللاجئون أيضاً. لابد وفقاً للإطار القانوني من إعلام كل حالة ولادة واقعة في تركيا لمديرية السكان الموجودة في المنطقة الواقع بها الولادة او في أية منطقة أخرى خلال 30 يوماً. تسجيل الولادة مهم للغاية ليحصل الطفل على الهوية، والاستفادة من الحقوق مثل التعليم والصحة. قد يتعرض الأطفال غير المسجلين او الذين لا توجد لهم شهادات ولادة لمشاكل في إثبات جنسياتهم، ويتعرضون لخطر فقدان الجنسية (وضع عديم الجنسية). لابد من تسجيل الولادة بغاية إثبات عمر الطفل، والحماية من مخاطر محتملة مثل تجارة البشر وعمالة الأطفال وزواج الأطفال والتبني غير القانوني والاستغلال الجنسي. كما يثبت تسجيل الولادة في الوقت نفسه علاقة القرابة بين الطفل ووالديه فيوفر أُصر الأسرة. وبذلك يكون من الممكن لم شمل الأسرة في حال انفصال أفراد الأسرة عن بعضهم البعض في المستقبل.

كيف وأين يمكنني تسجيل طفلي حديث الولادة؟

لابد من إعلام مديريات السكان التابعة للمحافظات بالولادة الحادثة في تركيا. ينبغي القيام بالإعلام من قبل الوالدين او الوصي القانوني. أما في حال عدم وجود الوالدين اوالوصي القانوني فلابد للجدة والجد والأخوة الكبار او الأشخاص الآخرين الذين يرافقون الطفل ان يقوموا بإعلام مديرية السكان. يجب وفقاً للقوانين التركية المعنية من القيام بالإعلام المذكور خلال 30 يوماً. يعاقب الأشخاص بغرامة مالية لعدم لإعلام بعد مرور 30 يوماً.

ما هي الوثائق التي أحتاج تقديمها إلى وزارة السكان لتسجيل المواليد؟

يتم تسجيل الولادة بإبراز الأوراق الرسمية. وان لم توجد في لديكم أية وثيقة رسمية فيعتبر بيانكم الشفوي كافياً أيضاً للتسجيل. تتضمن الأوراق الرسمية شهادة الولادة الصادرة من المستشفى ان تمت الولادة فيه، وان تمت في المنزل فالتقرير المأخوذ من الطبيب او القابلة. ولابد مع الأوراق المذكورة أعلاه من إبراز هوية الوالدين (بطاقات الهوية الصادرة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات) أيضاً لمديريات السكان.

ينبغي لطفل مولود من علاقة غير زوجية بين مواطن تركي وامرأة لاجئة إبراز الوثيقة الرسمية المقدمة لها من مديرية إدارة الهجرة في المحافظة التي تبين وضعها المدني مع الوثائق المذكور فيها بياناتها الشخصية من قبل الأم.

هل يكفي إعلام مديرية الهجرة في المحافظة بولادة الطفل؟

إعلام مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بولادة الطفل مهم للغاية لأجل تنظيم بطاقة هوية تحدد وضع الطفل القانوني في تركيا. إلا أنه من الضروري إعلام مديرية السكان بالولادة. سوف تقوم مديرية السكان بإعداد شهادة الولادة السارية دولياً لطفلكم بناءً على طلبكم. تعتبر هذه الوثيقة سارية المفعول من قبل الدول الأخرى أيضاً كما يمكن استخدامها فيها. قد تصادر بطاقات هوية صادرة من مديريات إدارة الهجرة في المحافظات بعد نهاية الوضع القانوني للشخص المذكور في تركيا. ومع ذلك، يمكن للأسرة جلب شهادات الولادة معها حتى إذا غادرت تركيا.

هل يمكنني تسجيل الطفل رسمياً في حال ولادته من علاقة غير زوجية؟

يتم تحقيق إجراءات الولادة من قبل مديريات السكان حتى وان ولد الطفل من علاقة غير زوجية.

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

هل اطفال اللاجئين المولودين في تركيا والمسجلين في مديرية السكان، لهم حق الجنسية التركية بعد حصولهم على شهادة الولادة؟

لا. لا توفر الولادة في تركيا حق الجنسية التركية للطفل. تسجيلات الولادة تختلف عن مراجعات طلب الجنسية.

من أين يمكنني الحصول على المعلومات حول تسجيل الولادة؟

للحصول على المزيد من المعلومات حول إجراءات تسجيل الولادة يمكنكم مراجعة مديريات إدارة الهجرة في المحافظات، ومديريات السكان، مكاتب مفوضية شؤون اللاجئين، والشركاء المنفذين للمفوضة [SDGG /İKGV] .

أعمال الاحتيال

كيف يمكنني إيصال رسائلي الخاصة وشكواي وتلقي الاجابات من والى مفوضية شؤون اللاجئين؟

يمكن إيصال جميع المعلومات التي تريدون تقديمها الى مفوضية شؤون اللاجئين، بكتابة رسائل ووضعها في صندوق الشكاوى الموجودة في خارج مقر مفوضية شؤون اللاجئين أومكاتب شركاء المفوضية المنفذين. ليس من الضروري ذكر اسمكم في رسائلكم. مع العلم انه لا تمنح صلاحية الوصول الى صناديق الشكاوى إلا لموظفي مفوضية شؤون اللاجئين المعنيين. يتم فتح هذه الصناديق من قبل موظفي مفوضية شؤون اللاجئين المعنيين في فترات منتظمة فيتم فحص رسائل العودة المقدمة من قبلكم و بالتالي المتابعة اللازمة.

بالاضافة الى ذلك يمكنكم إرسال رسائلكم وشكواكم الى مفوضية شؤون اللاجئين عن طريق البريد الالكتروني [turan@unhcr.org]، ومراجعة طاولات الاستشارة و/او الاتصال بأحد أرقام الاستشارة الموجودة في هذا الدليل التوجيهي.

يمكن ان تكون رسائلكم او وشكواكم مرتبطة بالوضع الراهن لكم او أفعال احتيال او أفعال جرائم مرتكبة تجاهكم او تجاه شخص آخر او سلوك مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها و/او جميع المواضيع التي تريدون إعلام مفوضية شؤون اللاجئين بها.

قضايا أخرى

أنا بحاجة إلى مترجم. ماذا علي ان افعل؟

يوجد في بعض المؤسسات الصحية ومديريات إدارة الهجرة في المحافظات موظفون عارفون بالعربية. إلا أن عدد الموظفين المذكورين غير كافي لتلبية حاجة السوريين في تركيا. لذلك يمكنكم في حالات طوارئ طلب المساعدة من مفوضية شؤون اللاجئين و/او شركائها المنفذين. كما يمكنكم الاستفادة من خط **4447408** لدعم الترجمة العائد لمنظمات مدنية (المجلس الدانمركي للاجئين [DRC]) التي توفر لكم دعم الترجمة.

كيف يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول الحقوق والمساعدات؟

خط الاستشارة لمنظمة الاسام (SGDD-ASAM) الشريك المنفذ لمفوضية شؤون اللاجئين التي يمكن الاتصال بهم من جميع أنحاء تركيا: **4444868**

كما يمكنكم الاتصال بخط ألو **157** الذي هو خط الاستشارة للمديرية العامة لإدارة الهجرة (يوجد موظفون عارفون بالعربية).

خطوط تلفون مفوضية شؤون اللاجئين في تركيا:

UNHCR
The UN Refugee Agency
BM Mülteci Örgütü
المفوضية السامية للأمم
المتحدة لشؤون اللاجئين

66 80 405 (90312)+ (خط الاستشارة العام) – يقدم الخدمات للامور المرتبطة بالحماية.

27 81 405 (90312)+ (خط اللاجئين السوريين) – يقدم الخدمات للامور المرتبطة بالحماية. (يخدم كل يوم بين 10:00 الى 17:30)

7006 409 (90312)+ (خط الاستشارة الاجتماعية) – يقدم الخدمات نحو الأسئلة المرتبطة بوضعكم اثناء وجودكم في تركيا.

7005 409 (90312)+ (خط الاستشارة) – يقدم الخدمات في مواضيع العودة الطوعية وإعادة التوطين.

(*يخدم في يوم الخميس خلال الأسبوع بين ساعات 15:00–16:00*)

اذا كان لديك ملف لدى مفوضية شؤون اللاجئين فيمكنكم متابعة ملفكم عبر عنوان

(http://sonuçlar.unhcr.org.tr او http://results.unhcr.org.tr)

كما يمكنكم إرسال أسئلتكم عبر البريد الالكتروني [**TURAN@unhcr.org**] أيضاً.

أرقام تلفونات أخرى التي قد تساعدكم:

وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية (تقدم الخدمات للأفراد المعرضين للخطر من النساء والأطفال وكبار السن والمعاقين، والمثليين وغيرهم) مركز الاتصال: ألو **183** (يوجد خيار العربية)

مركز الاتصال لوزارة الصحة: **184**

النجدة الشرطة: **155**

النجدة الدرك: **156**

وزارة الصحة: **4444728** (التركية والانكليزية والعربية)

خط المجلس الدانمركي للاجئين [DRC] لدعم الترجمة: **4447408** (التركية والعربية)

يمكنكم التواصل مع شركاء مفوضية شؤون اللاجئين في المحافظة التي تقيمون بها لمعلومات عن الحقوق والخدمات والمساعدات الموجودة.